

Επίσημη Εφημερίδα

C 298

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

49ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

8 Δεκεμβρίου 2006

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
2006/C 298/01	Απόφαση του Συμβουλίου, της 7ης Νοεμβρίου 2006, σχετικά με τη θέση που θα λάβει η Κοινότητα στο πλαίσιο του διεθνούς συμβουλίου για την τροπική ξυλεία, για την παράταση της διεθνούς συμφωνίας του 1994 για την τροπική ξυλεία	1
2006/C 298/02	Απόφαση του Συμβουλίου, της 28ης Νοεμβρίου 2006, για την αντικατάσταση ενός αναπληρωματικού μέλους του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία	2
2006/C 298/03	Συμπεράσματα του Συμβουλίου και των Αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου, σχετικά με την αποτελεσματικότητα και τη δικαιοσύνη στην εκπαίδευση και κατάρτιση	3
2006/C 298/04	Απόφαση του Συμβουλίου, της 28ης Νοεμβρίου 2006, για την αντικατάσταση ενός τακτικού και ενός αναπληρωματικού μέλους του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας	7
2006/C 298/05	Συμπεράσματα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, σχετικά με τις μελλοντικές προτεραιότητες για ενισχυμένη ευρωπαϊκή συνεργασία για την Επαγγελματική Εκπαίδευση και Κατάρτιση (EEK) (Αναθεώρηση των συμπερασμάτων του Συμβουλίου της 15ης Νοεμβρίου 2004)	8
	Επιτροπή	
2006/C 298/06	Ισοτιμίες του ευρώ	12
2006/C 298/07	Ανακοίνωση σχετικά με αίτημα που υποβλήθηκε βάσει του άρθρου 30 της οδηγίας 2004/17/EK	13
2006/C 298/08	Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (¹)	14
2006/C 298/09	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τα τρέχοντα επιτόκια αναφοράς, προεξόφλησης και ανάκτησης των παράνομων κρατικών ενισχύσεων για τα 25 κράτη μέλη που ισχύουν από την 1.9.2006 και τα παρελθόντα επιτόκια αναφοράς — Δημοσίευση σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής, της 21ης Απριλίου 2004 (ΕΕ L 140 της 30.4.2004, σ. 1) και την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης (ΕΕ C 273 της 9.9.1997, σ. 3.)	15

EL

2006/C 298/10	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση M.4461 — Accor Services France/Groupe Caisse d'Épargne/Accor Emploi Services Universel JV) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	16
2006/C 298/11	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη μη επιβολή και τη μείωση των προστίμων σε υποθέσεις συμπράξεων (καρτέλ) ⁽¹⁾	17
2006/C 298/12	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.4390 — PHL/IBFF) ⁽¹⁾	23

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Νοεμβρίου 2006

σχετικά με τη θέση που θα λάβει η Κοινότητα στο πλαίσιο του διεθνούς συμβουλίου για την τροπική ξυλεία, για την παράταση της διεθνούς συμφωνίας του 1994 για την τροπική ξυλεία

(2006/C 298/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η διεθνής συμφωνία του 1994 για την τροπική ξυλεία υπογράφηκε και εφαρμόζεται προσωρινά από την κοινότητα βάσει της απόφασης 96/493/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽²⁾.
- (2) Η διάδοχη συμφωνία της διεθνούς συμφωνίας του 1994 για την τροπική ξυλεία συνάφθηκε επιτυχώς στο πλαίσιο της UNCTAD τον Ιανουάριο 2006.
- (3) Η διεθνής συμφωνία του 1994 για την τροπική ξυλεία παραμένει σε ισχύ μέχρι την 31η Δεκεμβρίου του 2006 εκτός εάν, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 46 παράγραφος 3, παραταθεί πέραν αυτής της ημερομηνίας με απόφαση του διεθνούς συμβουλίου για την τροπική ξυλεία μέχρις ότου τεθεί σε ισχύ η διάδοχη συμφωνία.
- (4) Η παράταση της εν λόγω συμφωνίας είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας.

- (5) Η θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στο διεθνές συμβούλιο για την τροπική ξυλεία πρέπει να καθοριστεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στο πλαίσιο του διεθνούς συμβουλίου για την τροπική ξυλεία θα είναι να ψηφίσει υπέρ της παράτασης της διεθνούς συμφωνίας του 1994 για την τροπική ξυλεία μέχρι την προσωρινή ή οριστική θέση σε ισχύ της διάδοχης συμφωνίας του 2006.

Άρθρο 2

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα επιδιώξει απόφαση του διεθνούς συμβουλίου για την τροπική ξυλεία που θα περιορίζει τη διάρκεια παράτασης της διεθνούς συμφωνίας για την τροπική ξυλεία 1994 ή θα θεσπίζει ρήτρα αναθεώρησης.

Βρυξέλλες, 7 Νοεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

E. HEINÄLUOMA

⁽¹⁾ Έγγρ. 12953/06 — COM(2006) 469 τελικό.

⁽²⁾ ΕΕ L 208 της 17.8.1996, σ. 1.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Νοεμβρίου 2006

για την αντικατάσταση ενός αναπληρωματικού μέλους του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία

(2006/C 298/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/94 του Συμβουλίου της 18ης Ιουλίου 1994 σχετικά με την ίδρυση Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 8,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το Συμβούλιο, με τις αποφάσεις του της 3ης Ιουνίου 2002 ⁽²⁾ και της 29ης Απριλίου 2004 ⁽³⁾, διόρισε τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία, για το χρονικό διάστημα έως τις 2 Ιουνίου 2005· ότι το εν λόγω διάστημα παρατάθηκε δυνάμει του άρθρου 1 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1112/2005.
- (2) Μετά την παραίτηση του κ. Βο BARREFELT, χηρεύει μία θέση αναπληρωματικού μέλους του εν λόγω Διοικητικού Συμβουλίου για την κατηγορία των εκπροσώπων των κυβερνήσεων.
- (3) Η σουηδική κυβέρνηση πρότεινε τον υποψήφιο για την πλήρωση της κενής θέσης,

Άρθρο μόνο

Η κα Anna-Lena HULTGÅRD SANCINI διορίζεται αναπληρωματικό μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία, προς αντικατάσταση του κ. Βο BARREFELT για το υπόλοιπο της περιόδου, δηλαδή μέχρι τη συγκρότηση νέου Διοικητικού Συμβουλίου σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 5 του κανονισμού αριθ. 1112/2005.

Βρυξέλλες, 28 Νοεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

E. HEINÄLUOMA

⁽¹⁾ ΕΕ L 216 της 20.8.1994, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1643/95 (ΕΕ L 156 της 7.7.1995, σ. 1) και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1112/2005 (ΕΕ L 184 της 15.7.2005, σ. 5).

⁽²⁾ ΕΕ C 161 της 5.7.2002, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ C 116 της 30.4.2004, σ. 16.

Συμπεράσματα του Συμβουλίου και των Αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου, σχετικά με την αποτελεσματικότητα και τη δικαιοσύνη στην εκπαίδευση και κατάρτιση

(2006/C 298/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ:

1. το στρατηγικό στόχο που ορίσθηκε για την Ευρωπαϊκή Ένωση από το Συμβούλιο της Λισσαβώνας στις 23-24 Μαρτίου 2000, «να γίνει η ανταγωνιστικότερη και δυναμικότερη οικονομία της γνώσης, ανά την υφήλιο ικανή για βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη με περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας και με μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή», και την εντολή του Συμβουλίου της Λισσαβώνας προς το Συμβούλιο Παιδείας να επιδοθεί «σε γενικότερο προβληματισμό σχετικά με τους συγκεκριμένους μελλοντικούς στόχους των εκπαιδευτικών συστημάτων, επικεντρωμένο σε κοινά μελήματα και προτεραιότητες αλλά σεβόμενο παράλληλα την εθνική ποικιλομορφία»⁽¹⁾,
2. την έκθεση του Συμβουλίου Παιδείας της 12ης Φεβρουαρίου σχετικά με τους «συγκεκριμένους μελλοντικούς στόχους της εκπαίδευσης και της κατάρτισης» η οποία υποβλήθηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στη Στοκχόλμη στις 23 και 24 Μαρτίου 2001 και στην οποία ορίζονται τρεις στρατηγικοί στόχοι και δεκατρείς συνδεδεμένοι στόχοι⁽²⁾,
3. τον πρώτο και δεύτερο στρατηγικό στόχο του προγράμματος εργασίας «Εκπαίδευση και Κατάρτιση 2010», ήτοι «βελτίωση της ποιότητας και αποτελεσματικότητας των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης στην ΕΕ» — συμπεριλαμβανομένου του συνδεδεμένου του στόχου «η βέλτιστη χρήση των πόρων»⁽³⁾ και «διευκόλυνση της πρόσβασης όλων στα συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης» — συμπεριλαμβανομένων των συνδεδεμένων του στόχων «ανοικτό περιβάλλον μάθησης» και «προώθηση της ενεργοποίησης του πολίτη, της ισότητας ευκαιριών και της κοινωνικής συνοχής»,
4. την ανακοίνωση της Επιτροπής της 10ης Ιανουαρίου 2003 σχετικά με τις «αποδοτικές επενδύσεις στην εκπαίδευση και την κατάρτιση: επιτακτική ανάγκη για την Ευρώπη», η οποία ζητά «ουσιαστική αύξηση των επενδύσεων στο ανθρώπινο δυναμικό» και την «αποτελεσματικότερη διάθεση των πόρων»⁽⁴⁾,
5. τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 5ης Μαρτίου 2003 για τα κριτήρια αναφοράς όσον αφορά την εκπαίδευση και την κατάρτιση (Benchmarks), στα οποία τονίζεται ότι «το Συμβούλιο συμφώνησε να καθορίσει μια σειρά επιπέδων αναφοράς μέσω ευρωπαϊκών επιδόσεων που θα χρησιμοποιηθούν ως εργαλεία για την παρακολούθηση της υλοποίησης» του προγράμματος εργασίας «Εκπαίδευση και Κατάρτιση 2010»⁽⁵⁾
6. την κοινή ενδιάμεση έκθεση του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 26ης Φεβρουαρίου 2004 σχετικά με την εφαρμογή του προγράμματος εργασίας «Εκπαίδευση και Κατάρτιση 2010», το οποίο τονίζει ότι «πρέπει επείγοντως να γίνουν περισσότερες, αποτελεσματικότερες και ουσιαστικότερες επενδύσεις στο ανθρώπινο κεφάλαιο» και ζητά «υψηλότερο επίπεδο δημόσιων επενδύσεων και, εφόσον απαιτείται, υψηλότερο επίπεδο ιδιωτικών επενδύσεων, ιδίως στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, την εκπαίδευση των ενηλίκων και τη συνεχή επαγγελματική κατάρτιση»⁽⁶⁾,
7. την κοινή ενδιάμεση έκθεση του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 23ης Φεβρουαρίου 2006 σχετικά με την εφαρμογή του προγράμματος εργασίας «Εκπαίδευση και Κατάρτιση 2010», το οποίο τονίζει ότι πρέπει να δοθεί ανάλογη σημασία στους στόχους της αποτελεσματικότητας, της ποιότητας και των ίσων ευκαιριών στο πλαίσιο των συστημάτων και ότι «αυτό αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την επίτευξη των στόχων της Λισσαβώνας με παράλληλη ενίσχυση του ευρωπαϊκού κοινωνικού μοντέλου» καθώς και ότι «δεν υφίσταται αλληλοαποκλεισμός μεταξύ αποτελεσματικότητας και ίσων ευκαιριών» περαιτέρω δε ότι «η επένδυση στην προσχολική εκπαίδευση είναι ύψιστης σημασίας για την παρεμπόδιση της σχολικής αποτυχίας και του κοινωνικού αποκλεισμού»⁽⁷⁾
8. τα συμπεράσματα του εαρινού Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στις 23-24 Μαρτίου 2006, στα οποία τονίζονται ότι «η εκπαίδευση και η κατάρτιση αποτελούν κρίσιμους παράγοντες ανάπτυξης του μακροπρόθεσμου δυναμικού της ΕΕ για ανταγωνιστικότητα αλλά και κοινωνική συνοχή», ότι «πρέπει να επιταχυνθούν οι μεταρρυθμίσεις για να διασφαλισθούν εκπαιδευτικά συστήματα υψηλής ποιότητας, που να είναι τόσο αποτελεσματικά όσο και δίκαια» και ότι «οι επενδύσεις στην εκπαίδευση και την κατάρτιση παράγουν υψηλές αποδόσεις που υπερκαλύπτουν το κόστος και υπερβαίνουν τον ορίζοντα του 2010»⁽⁸⁾,
9. την ανακοίνωση της Επιτροπής για την «αποδοτικότητα και ισότητα στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης»⁽⁹⁾, η οποία καλεί τα κράτη μέλη να καλλιεργήσουν πνεύμα αξιολόγησης και η οποία, καθώς συντάχθηκε σε συνεργασία με ερευνητικά δίκτυα, συνιστά θετικό βήμα προς την περαιτέρω ανάπτυξη πολιτικής εκπαίδευσης και κατάρτισης βασισμένης σε τεκμηριωμένα στοιχεία.

⁽⁶⁾ «Εκπαίδευση και κατάρτιση 2010»: επείγουσα ανάγκη μεταρρυθμίσεων για να επιτύχει η στρατηγική της Λισσαβώνας, κοινή ενδιάμεση έκθεση του Συμβουλίου και της Επιτροπής για την εφαρμογή του αναλυτικού προγράμματος εργασιών σχετικά με τη συνέχεια που πρέπει να δοθεί στους στόχους των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης στην Ευρώπη (έγγρ. 6905/04).

⁽⁷⁾ «Εκσυγχρονισμός της εκπαίδευσης και της κατάρτισης: μία συμβολή ζωτικής σημασίας στην ευημερία και στην κοινωνική συνοχή στην Ευρώπη» — Κοινή ενδιάμεση έκθεση του 2006 του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη συντελεσθείσα πρόοδο δυνάμει του προγράμματος εργασίας «Εκπαίδευση και κατάρτιση 2010», Συμβούλιο, (ΕΕ C 79 της 1.4.2006, σ. 1).

⁽⁸⁾ Συμπεράσματα της Προεδρίας, Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Βρυξελλών, 23/24 Μαρτίου 2006, (έγγρ. 7775/06).

⁽⁹⁾ «Αποδοτικότητα και ισότητα στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης» — Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (έγγρ. 12677/06).

⁽¹⁾ Συμπεράσματα του Συμβουλίου, Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβώνας, 23-24 Μαρτίου 2000 (έγγρ. SN 100/1/00 REV 1).

⁽²⁾ «Οι συγκεκριμένοι μελλοντικοί στόχοι των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης» — Έκθεση του Συμβουλίου Παιδείας προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (έγγρ. 5980/01).

⁽³⁾ Αναλυτικό πρόγραμμα εργασίας σχετικά με τη συνέχεια που πρέπει να δοθεί στους στόχους των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης στην Ευρώπη, ΕΕ C 142, 14.6.2002.

⁽⁴⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής «Αποδοτικές επενδύσεις στην εκπαίδευση και την κατάρτιση: επιτακτική ανάγκη για την Ευρώπη», COM (2002) 779 τελικό, Βρυξέλλες, 10.1.2003 (5269/03).

⁽⁵⁾ ΕΕ C 134 της 7.6.2003, σ. 3.

ΣΗΜΕΙΩΝΟΥΝ ότι

Η εκπαίδευση και η κατάρτιση αποτελούν πεδία στα οποία οι αρμόδιες αρχές στα κράτη μέλη καλούνται να οργανώσουν και να εμπλουτίσουν σύμφωνα με τις εθνικές τους νομοθεσίες, πολιτικές και πρακτικές. Παράλληλα, όμως, χρειάζεται ευρωπαϊκή συνεργασία προκειμένου να διδαχθεί κάθε κράτος από τις εμπειρίες και ορθές πρακτικές των άλλων, επίσης δε δείκτες και κριτήρια αναφοράς ούτως ώστε να παρακολουθείται η πρόοδος. Για να είναι επιτυχημένες οι πολιτικές εκπαίδευσης και κατάρτισης στο πλαίσιο της δια βίου μάθησης, απαιτείται διατομεακή προσέγγιση με άλλες συναφείς πολιτικές, ιδίως εκείνες στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας, της απασχόλησης, των οικονομικών υποθέσεων, της κοινωνικής και υγιονομικής μέριμνας, της νεολαίας και του πολιτισμού.

ΔΗΛΩΝΟΥΝ ότι

1. η εκπαίδευση και η κατάρτιση, βασικοί παράγοντες για τη δημοκρατία, την κοινωνική συνοχή και τη βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη, θα πρέπει να θεωρούνται ως πρωταρχική επένδυση στο μέλλον. Η πρόκληση την οποία αντιμετωπίζουν τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της οικείας στρατηγικής για τη δια βίου μάθηση είναι ο εντοπισμός των προτεραιοτήτων επένδυσης στην εκπαίδευση οι οποίες θα έχουν την αποτελεσματικότερη επίδραση στην ποιότητα και δικαιοσύνη των μαθησιακών αποτελεσμάτων.
2. Η βελτίωση της αποτελεσματικότητας και δικαιοσύνης της εκπαίδευσης και της κατάρτισης είναι κρίσιμης σημασίας εν όψει των προκλήσεων της παγκοσμιοποίησης, των δημογραφικών αλλαγών, της ταχείας τεχνολογικής εξέλιξης και των αυξανόμενων πιέσεων που δέχονται οι δημόσιοι προϋπολογισμοί. Παρά τους αυστηρούς περιορισμούς των δημόσιων δαπανών, αναγνωρίζεται ευρέως η ανάγκη να εξασφαλίζεται η ενδεδειγμένη —και, όπου είναι δυνατό, η αυξημένη— χρηματοδότηση για ανθρώπινους πόρους και συνεπώς η αύξηση και/ή η καλύτερη δυνατή χρησιμοποίηση των ιδιωτικών συνεισφορών.
3. οι ανισότητες μεταξύ των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης, οι οποίες οδηγούν σε φαινόμενα όπως η χαμηλή απόδοση, η εγκατάλειψη του σχολείου και η πρόωρη αποχώρηση από τη σχολική εκπαίδευση, εγκυμονούν βαρύ άδηλο κοινωνικό κόστος για το μέλλον το οποίο είναι δυνατό να υπερβεί κατά πολύ τις γενόμενες επενδύσεις. Η ανάπτυξη αποτελεσματικών και ισότιμων συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης υψηλής ποιότητας συντελεί τα μάλλα στον μετριασμό των κινδύνων ανεργίας, κοινωνικού αποκλεισμού και αναξιοποίητου ανθρώπινου δυναμικού σε μία σύγχρονη οικονομία βασισμένη στη γνώση,
4. η ποιότητα αποτελεί κοινό στόχο για όλες τις μορφές εκπαίδευσης και κατάρτισης στην Ευρωπαϊκή Ένωση και θα πρέπει να υπόκειται σε τακτική παρακολούθηση και αξιολόγηση. Η ποιότητα δεν είναι μόνο θέμα μαθησιακών αποτελεσμάτων ή διδασκαλίας, αλλά και του κατά πόσον τα συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης ανταποκρίνονται στις ατομικές, κοινωνικές και οικονομικές ανάγκες, καθώς και στην ενίσχυση της δικαιοσύνης και στη βελτίωση της ευημερίας,
5. το ενδιαφέρον, οι δεξιότητες και οι ικανότητες των διδασκόντων, των εκπαιδευτών, άλλων μελών του διδακτικού προσωπικού και των υπηρεσιών καθοδήγησης και πρόνοιας, καθώς και η ποιότητα των διευθυντικών στελεχών των σχολείων, αποτελούν βασικούς παράγοντες που συμβάλλουν στην επίτευξη μαθησιακών αποτελεσμάτων υψηλής ποιότητας. Οι προσπάθειες του διδακτικού προσωπικού θα πρέπει να υποστηρίζονται από συνεχή επαγγελματική εξέλιξη και από καλή συνεργασία με τους γονείς, τις υπηρεσίες πρόνοιας για τους μαθητές και τις ευρύτερες κοινότητες. Επιπλέον, ένα υψηλής ποιότητας περιβάλλον διδασκαλίας και μάθησης εξασφαλίζει καλές συνθήκες μάθησης και συμβάλλει σε θετικά μαθησιακά αποτελέσματα,
6. αποτελέσματα ερευνών έχουν καταδείξει ότι η προσχολική εκπαίδευση και τα στοχοθετημένα προγράμματα έγκαιρης παρέμβασης μπορούν μακροπρόθεσμα να αποδειχθούν αποδοτικότερα για όλη τη διάρκεια της μαθησιακής διαδικασίας, ιδίως για τα πλέον μειονεκτούντα άτομα. Παράγουν θετικά ανθρώπινα και κοινωνικο-οικονομικά αποτελέσματα τα οποία μεταφέρονται στην περαιτέρω εκπαίδευση και στον ενήλικο βίο. Η ευθύνη των κρατών μελών για την οργάνωση των εκπαιδευτικών και επιμορφωτικών συστημάτων τους δεν θίγεται, ενώ κάποια αποτελέσματα ερευνών υποδηλώνουν ότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, ο διαχωρισμός των μαθητών από πολύ μικρή ηλικία σε ιδιαίτερα σχολεία διαφόρων τύπων βάσει ικανοτήτων δυνατόν να επιδρά αρνητικά στην απόδοση των μειονεκτούντων μαθητών,
7. ως κοινότητες μάθησης, τα εκπαιδευτικά ιδρύματα θα πρέπει να στρέψουν την προσοχή τους στο ευρύτερο μαθησιακό περιβάλλον ούτως ώστε να προάγουν και να διατηρούν την αποτελεσματικότητα, τη δικαιοσύνη και τη γενική ευημερία. Απαιτούνται ειδικά μέτρα για τον εντοπισμό και την υποστήριξη μαθητών με ειδικές μαθησιακές ανάγκες. Τα μέτρα αυτά περιλαμβάνουν την εξασφάλιση επαρκούς ειδικά εκπαιδευμένου διδακτικού προσωπικού και προσωπικού καθοδήγησης μαζί με υψηλού επιπέδου υπηρεσίες πρόνοιας για τους μαθητές και επαρκείς πόρους. Καίτοι η διατομεακή συνεργασία που απαιτείται για έγκαιρη παρέμβαση και άλλα ειδικά μέτρα τα οποία αποσκοπούν στην δικαιοσύνη της εκπαίδευσης και κατάρτισης αναπόφευκτα συνεπάγονται πρόσθετες δαπάνες, μακροπρόθεσμα αποφέρουν κέρδη διότι συμβάλλουν στην αποφυγή μελλοντικών δαπανών οφειλόμενων στον αποκλεισμό,
8. η βελτίωση της πρόσβασης στην ανώτερη δευτεροβάθμια εκπαίδευση και η μείωση των ποσοστών της πρόωρης αποχώρησης από τη σχολική εκπαίδευση έχουν ζωτική σημασία για την αύξηση της απασχολησιμότητας των ατόμων σε μία σύγχρονη κοινωνία βασισμένη στη γνώση και για την προαγωγή της κοινωνικής ένταξης και της ενεργού συμμετοχής στα κοινά, καθώς και για την ενίσχυση του ευρωπαϊκού κοινωνικού μοντέλου. Καθώς αυξάνεται η ζήτηση δεξιοτήτων στην αγορά εργασίας, αποκτά όλο και μεγαλύτερη σημασία η εξασφάλιση της πρόσβασης της νέας γενιάς σε δεξιότητες και προσόντα, βελτιώνοντας με τον τρόπο αυτό τις προοπτικές απασχόλησης και κοινωνικής ένταξης των νέων,
9. η ανάγκη εκσυγχρονισμού των πανεπιστημίων της Ευρώπης, δεδομένου ότι διαδραματίζουν αλληλένδετους ρόλους στους τομείς της εκπαίδευσης, κατάρτισης και καινοτομίας έχει αναγνωριστεί όχι μόνο ως προϋπόθεση για την επιτυχία της ευρύτερης στρατηγικής της Λισσαβόνας, αλλά και ως μέρος γενικής τάσης προς μία ολοένα πιο παγκόσμια και βασισμένη

στη γνώση οικονομία. Η αύξηση του αριθμού των φοιτητών και του κόστους της υψηλής ποιότητας εκπαίδευσης και έρευνας θα χρειαστούν μεγαλύτερη ή/και αποδοτικότερη χρησιμοποίηση των δημόσιων αλλά και των ιδιωτικών πόρων. Η ανώτερη εκπαίδευση υψηλής ποιότητας έχει επίσης να διαδραματίσει βασικό ρόλο στην εκπαίδευση και κατάρτιση εν γένει, ο οποίος συνίσταται στην εκπαίδευση του μελλοντικού διδακτικού προσωπικού και στην ενημέρωση και ανανέωση της όλης βάσης της στηριζόμενης στη γνώση εκπαίδευσης,

10. η επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση έχουν σημαντικό αντίκτυπο στην απασχόληση και την κοινωνική ένταξη. Η εξασφάλιση κατάλληλων προσόντων υψηλής ποιότητας για τους νέους και η βελτίωση των δεξιοτήτων και ικανοτήτων των ανειδίκευτων και μειονεκτικών ομάδων αποφέρει σημαντικά οικονομικά οφέλη, ακόμη και βραχυπρόθεσμα. Τα πλαίσια επαγγελματικών προσόντων που βασίζονται στις ικανότητες και άλλοι μηχανισμοί αναγνώρισης προηγούμενης μάθησης προάγουν την αποτελεσματικότητα και την δικαιοσύνη λαμβάνοντας υπόψη ανεπίσημα και άτυπα μαθησιακά αποτελέσματα επιπλέον των τυπικών προσόντων. Η ενθάρρυνση συμπράξεων μεταξύ των ενδιαφερομένων φορέων —περιλαμβανομένων των κοινωνικών εταίρων και των τομεακών οργανισμών— μπορεί επίσης να βελτιώσει την αποτελεσματικότητα και την ελκυστικότητα των προγραμμάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης.

11. η ταχεία τεχνολογική εξέλιξη μαζί με τις μεταβολές της δημογραφικής δομής της Ευρώπης επιβάλλουν μεγαλύτερη επένδυση στην ανανέωση και αναβάθμιση των δεξιοτήτων, των επαγγελματικών προσόντων και των βασικών ικανοτήτων των ενηλίκων, και ιδίως των ανειδίκευτων. Βραχυπρόθεσμα, ο προσανατολισμός των επενδύσεων στην ανανέωση και αναβάθμιση των υπαρχουσών δεξιοτήτων και ικανοτήτων του εργατικού δυναμικού αποτελεί έναν ταχύ τρόπο συμβολής στην οικονομική ανάπτυξη και την ανταγωνιστικότητα, και της αποτροπής της πρόωρης συνταξιοδότησης του γηράσκοντος εργατικού δυναμικού. Η μάθηση των ενηλίκων διαδραματίζει επίσης βασικό ρόλο στην παροχή νέων βασικών ικανοτήτων, όπως βασικές γνώσεις ψηφιακής τεχνολογίας, και στη συμβολή, με αυτό τον τρόπο, στη μεγαλύτερη κοινωνική ένταξη και ενεργό συμμετοχή στην κοινότητα και στην κοινωνία, μεταξύ άλλων και μετά τη σύνταξη.

κοινωνίας μέσω βελτιωμένης ποιότητας και δικαιοσύνης, ιδίως με μεγαλύτερη προσοχή στην προσχολική εκπαίδευση, στα στοχοθετημένα προγράμματα έγκαιρης παρέμβασης και ισότιμων συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης προορισμένα να παρέχουν ευκαιρίες, πρόσβαση, αντιμετώπιση και αποτελέσματα ανεξάρτητα από το κοινωνικό και οικονομικό υπόβαθρο ή άλλους παράγοντες που ενδέχεται να οδηγούν σε εκπαιδευτική υποβάθμιση. Πέραν αυτού, θα πρέπει να ενθαρρύνεται ιδιαίτερα η παροχή διδασκαλίας υψηλής ποιότητας σε μειονεκτούσες περιοχές,

3. να διασφαλίσουν την κατάλληλη χρηματοδότηση για ανθρώπινο δυναμικό και, όπου ενδείκνυται, να αυξήσουν τη δημόσια χρηματοδότηση και να ενθαρρύνουν μεγαλύτερες συμπληρωματικές ιδιωτικές συνεισφορές, ούτως ώστε να εξασφαλίζεται δικαιότερη πρόσβαση στην ανώτερη εκπαίδευση. Ο εκσυγχρονισμός των τομέων της ανώτερης εκπαίδευσης και της έρευνας είναι το ίδιο σημαντικός για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητάς τους. Θα πρέπει επίσης να μελετηθεί η ενίσχυση των συνεργατικών δεσμών με επιχειρήσεις στους τομείς της έρευνας και της ανάπτυξης,

4. να εξασφαλίσουν την κατάλληλη χρηματοδότηση για την εκπαίδευση ενηλίκων και τη συνεχή επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση και να ενθαρρύνουν τις δραστηριότητες εταιρικές σχέσεις με τους εργοδότες προκειμένου η προσοχή να εστιασθεί στις ανάγκες της οικονομίας για δεξιότητες, τόσο σε περιφερειακό όσο και σε τοπικό επίπεδο,

5. να ενθαρρύνουν την έρευνα όσον αφορά τα αποτελέσματα των εκπαιδευτικών μεταρρυθμίσεων και επενδύσεων και τα απορρέοντα κοινωνικά οφέλη. Η παροχή συνεκτικής, χρήσιμης, αξιόπιστης, τεκμηριωμένης ενημέρωσης αποτελεί τη βάση για τον έλεγχο της προόδου καθώς και για τη λήψη των απαιτούμενων μέτρων για την επίτευξη ποιότητας, δικαιοσύνης και αποτελεσματικότητας σε όλες τις πτυχές του συστήματος εκπαίδευσης και κατάρτισης. Ταυτόχρονα η παρακολούθηση, αξιολόγηση και εξασφάλιση της ποιότητας θα πρέπει να παρέχουν αντικειμενική και διαφανή ανατροφοδότηση και υποστήριξη για την ανάπτυξη διδακτικών και μαθησιακών μεθόδων και πρακτικών,

ΚΑΛΟΥΝ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

ΚΑΛΟΥΝ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

1. να μελετήσουν περαιτέρω εάν οι υφιστάμενες ρυθμίσεις για τη χρηματοδότηση, τη διοίκηση και τη διαχείριση των εθνικών τους συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης απηχούν ορθώς την ανάγκη να εξασφαλιστεί αποτελεσματικότητα και δικαιοσύνη κατά τρόπον ώστε να γίνεται βέλτιστη χρήση των πόρων. Έχοντας υπόψη τα ανωτέρω, καλούνται να εξετάσουν πιθανούς τρόπους βελτίωσης των υφιστάμενων ρυθμίσεων, προκειμένου να αποφευχθεί το άδηλο αλλά υψηλό κόστος της εκπαιδευτικής ανισότητας,
2. να κατευθύνουν αποτελεσματικά τις μεταρρυθμίσεις και τις επενδύσεις στον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης, τόσο μακροπρόθεσμα όσο και βραχυπρόθεσμα, προκειμένου να ικανοποιηθούν οι ανάγκες της βασισμένης στη γνώση

1. να συνεργασθούν με τα οικεία ερευνητικά δίκτυα προκειμένου να παράσχουν πιο συνολικές και ολοκληρωμένες αναλύσεις προς υποστήριξη των μεταρρυθμίσεων στην εκπαίδευση και την κατάρτιση και, όπου ενδείκνυται, ανάπτυξη διεθνώς συγκρίσιμων δεικτών για την αποτελεσματικότητα και την δικαιοσύνη των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης,

2. να ενθαρρύνουν και να υποστηρίξουν την έρευνα των κοινωνικών και οικονομικών επιπτώσεων των μεταρρυθμίσεων και επενδύσεων στον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης τόσο σε εθνικό όσο και σε διεθνές επίπεδο. Απαιτείται περισσότερη έρευνα, ιδίως σε τομείς οι οποίοι δεν αποτελούν επί του παρόντος αντικείμενο επαρκούς έρευνας, όπως η προσχολική εκπαίδευση, η επαγγελματική εκπαίδευση, η δια βίου μάθηση και τα οικονομικά της εκπαίδευσης, ειδικότερα δε οι επιπτώσεις των ιδιωτικών συνεισφορών,

3. να αξιοποιήσουν τα αποτελέσματα των οικείων ερευνών και τα υφιστάμενα δεδομένα για να συνδυασθούν οι διαστάσεις της ποιότητας, της δικαιοσύνης και της αποτελεσματικότητας στην προετοιμασία τόσο των εθνικών εκθέσεων «Εκπαίδευση και Κατάρτιση 2010» όσο και της κοινής ενδιάμεσης έκθεσης του 2008, καθώς και σε σχέση με ενδεχόμενη πρόταση για κοινούς στόχους για τα ευρωπαϊκά συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης και για την προώθησή τους πέραν του 2010,
 4. να σχεδιάσουν και να εφαρμόσουν δραστηριότητες μάθησης από ομοτίμους στον τομέα της αποτελεσματικότητας και της δικαιοσύνης στον τομέα του προγράμματος εργασίας «Εκπαίδευση και Κατάρτιση 2010»,
 5. να αξιοποιήσουν κατάλληλα το Πρόγραμμα για τη δια Βίου Μάθηση, τα Διαρθρωτικά Ταμεία και το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα, ώστε η αποτελεσματικότητα και η δικαιοσύνη να τύχουν υποστήριξης ως πτυχές των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης.
-

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Νοεμβρίου 2006

για την αντικατάσταση ενός τακτικού και ενός αναπληρωματικού μέλους του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας

(2006/C 298/04)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1365/75 του Συμβουλίου της 26ης Μαΐου 1975, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 6,

Εκτιμώντας τα εξής:

- 1) το Συμβούλιο, με απόφασή του της 13ης Δεκεμβρίου 2004 ⁽²⁾, διόρισε τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας, για τη χρονική περίοδο έως τις 18 Οκτωβρίου 2007,
- 2) έχει χηρεύσει μία θέση τακτικού και μία θέση αναπληρωματικού μέλους του Διοικητικού Συμβουλίου του προαναφερθέντος Ιδρύματος για την κατηγορία των εκπροσώπων των κυβερνήσεων, μετά την παραίτηση του κ. Marc BOISNEL και του κ. Emmanuel GERAT,
- 3) η γαλλική κυβέρνηση υπέβαλε τις υποψηφιότητες για την πλήρωση των κενών θέσεων,

Άρθρο μόνο

1. Η κα Mireille JARRY διορίζεται τακτικό μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας εις αντικατάσταση του κ. Marc BOISNEL για το υπόλοιπο της θητείας, ήτοι έως τις 18 Οκτωβρίου 2007.

2. Ο κ. Robert PICCOLI διορίζεται αναπληρωματικό μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας εις αντικατάσταση του κ. Emmanuel GERAT για το υπόλοιπο της θητείας, ήτοι έως τις 18 Οκτωβρίου 2007.

Βρυξέλλες, 28 Νοεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

E. HEINÄLUOMA

⁽¹⁾ ΕΕ L 139 της 30.5.1975, σ. 1, όπως έχει τροποποιηθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1111/2005 της ΕΕ L 184 της 15.7.2005, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 317 της 22.12.2004, σ. 4.

Συμπεράσματα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, σχετικά με τις μελλοντικές προτεραιότητες για ενισχυμένη ευρωπαϊκή συνεργασία για την Επαγγελματική Εκπαίδευση και Κατάρτιση (EEK)

(Αναθεώρηση των συμπερασμάτων του Συμβουλίου της 15ης Νοεμβρίου 2004)

(2006/C 298/05)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΟΥ ΣΥΝΗΛΘΑΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι

1. Στις 12 Νοεμβρίου 2002 το Συμβούλιο ενέκρινε ψήφισμα ⁽¹⁾ σχετικά με την προώθηση της ενισχυμένης ευρωπαϊκής συνεργασίας για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση. Το ψήφισμα αυτό ήταν η βάση για τη δήλωση που ενέκριναν οι αρμόδιοι για την επαγγελματική εκπαίδευση υπουργοί των κρατών μελών της ΕΕ, των χωρών ΕΖΕΣ/ΕΟΧ και των υποψηφίων χωρών, η Επιτροπή και οι Ευρωπαίοι κοινωνικοί εταίροι κατά τη συνεδρίασή τους στην Κοπεγχάγη στις 29 και 30 Νοεμβρίου 2002, ως στρατηγική για την απόδοση, την ποιότητα και την ελκυστικότητα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης (διαδικασία της Κοπεγχάγης).

2. Με βάση τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 15ης Νοεμβρίου 2004 ⁽²⁾, η πρώτη αναθεώρηση της διαδικασίας που έλαβε χώρα στο Μαστρίχτ στις 14 Δεκεμβρίου 2004 αναγνώρισε ότι η ΕΕΚ έγινε πιο γνωστή και αποδεκτή σε ευρωπαϊκό επίπεδο και ότι σημειώθηκε ουσιαστική πρόοδος, μεταξύ άλλων όσον αφορά τη δημιουργία μιας σειράς κοινών εργαλείων και αρχών ⁽³⁾. Το ανακοινωθέν του Μαστρίχτ καθόρισε προτεραιότητες σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο και συνέδεσε πιο σταθερά τη διαδικασία της Κοπεγχάγης με το πρόγραμμα εργασίας «Εκπαίδευση και Κατάρτιση 2010».

3. Μετά την έκδοση του ανακοινωθέντος του Μαστρίχτ, έχουν εγκριθεί το ενιαίο πλαίσιο EUROPASS για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων και τα συμπεράσματα του Συμβουλίου για το ρόλο της ανάπτυξης δεξιοτήτων και ικανοτήτων. ⁽⁴⁾ Οι διαβουλεύσεις για το ευρωπαϊκό πλαίσιο προσόντων έχουν ολοκληρωθεί επιτυχώς και συνεχίστηκαν οι εργασίες για την ανάπτυξη ενός συστήματος μονάδων για την ΕΕΚ (ECVET), που αποτελεί τώρα αντικείμενο δημόσιας διαβούλευσης.

⁽¹⁾ ΕΕ C 13 της 18.1.2003, σ. 2.

⁽²⁾ Έγγρ. 13832/04.

⁽³⁾ Ψήφισμα σχετικά με τον δια βίου προσανατολισμό (έγγρ. 9286/04)· Συμπεράσματα για τον προσδιορισμό και την επικύρωση ανεπίσημων και άτυπων μορφών μάθησης (έγγρ. 9600/04)· Συμπεράσματα για τη διασφάλιση της ποιότητας στον τομέα της ΕΕΚ (έγγρ. 9599/04).

⁽⁴⁾ Europass (ΕΕ L 390 της 31.12.2004, σ. 6)· Συμπεράσματα σχετικά με τις δεξιότητες και ικανότητες (ΕΕ C 292 της 24.11.2005, σ. 3).

4. Η αναθεωρημένη στρατηγική της Λισσαβόνας και οι ολοκληρωμένες κατευθυντήριες γραμμές της για την ανάπτυξη και την απασχόληση για την περίοδο 2005 — 2008 ⁽⁵⁾ απηχούν τον κεντρικό ρόλο της εκπαίδευσης και της κατάρτισης στο πρόγραμμα δράσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα κράτη μέλη καλούνται να επεκτείνουν και να βελτιώσουν την επένδυση σε ανθρώπινο δυναμικό και να προσαρμόσουν τα συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης ώστε να ανταποκρίνονται στις προκλήσεις της παγκοσμιοποίησης, των δημογραφικών μεταβολών και της τεχνολογικής καινοτομίας.

5. Η κοινή ενδιάμεση έκθεση του 2006 σχετικά με την πρόοδο στο πλαίσιο του προγράμματος εργασίας «Εκπαίδευση και Κατάρτιση 2010» ⁽⁶⁾ καταλήγει στο συμπέρασμα ότι «η βελτίωση της ποιότητας και της ελκυστικότητας της ΕΕΚ εξακολουθεί να αποτελεί βασική πρόκληση για το μέλλον». Αναφέρει επίσης ότι «η αναζήτηση της αριστείας ... θα πρέπει να συμβαδίζει με την επιδίωξη για ευρύτερη πρόσβαση και κοινωνική ένταξη».

ΤΟΝΙΖΟΥΝ ότι

1. η επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση πρέπει να παρέχουν ευρεία βάση γνώσης και δεξιοτήτων που σχετίζονται με την επαγγελματική ζωή, αποδίδοντας ταυτόχρονα έμφαση στην αριστεία σε όλα τα επίπεδα. Κατά την ανάπτυξη πολιτικών και πρακτικών πρέπει να αξιολογείται η σχετική επίδραση της επένδυσης σε διαφορετικά επίπεδα δεξιοτήτων και ικανοτήτων. Η προσφορά ενδιάμεσων και τεχνικών δεξιοτήτων, καθώς και δεξιοτήτων υψηλού επιπέδου, πρέπει να αυξηθεί, προκειμένου να υπερκεραστούν οι ελλείψεις δεξιοτήτων και να υποβοηθηθεί η καινοτομία και η ανάπτυξη της κοινωνίας της γνώσης.

2. Η ΕΕΚ έχει διττό ρόλο, αφού συμβάλλει στην ανταγωνιστικότητα και την ενίσχυση της κοινωνικής συνοχής ⁽⁷⁾. Οι πολιτικές ΕΕΚ πρέπει να απευθύνονται σε όλα τα τμήματα του πληθυσμού, προσφέροντας ελκυστικές και συναρπαστικές διεξόδους σε όσους διαθέτουν υψηλό επίπεδο δυνατοτήτων, ενώ ταυτόχρονα να απευθύνονται και σε όσους κινδυνεύουν να βρεθούν σε μειονεκτική θέση στον τομέα της εκπαίδευσης και να αποκλειστούν από την αγορά εργασίας — ιδίως σε όσους εγκαταλείπουν νωρίς το σχολείο, διαθέτουν λίγα ή καθόλου προσόντα, έχουν ειδικές ανάγκες, σε άτομα που προέρχονται από τη μετανάστευση, καθώς και στους ηλικιωμένους εργαζόμενους.

⁽⁵⁾ Έγγρ. 9341/2/05.

⁽⁶⁾ «Εκσυγχρονισμός της εκπαίδευσης και της κατάρτισης: ζωτική συμβολή στην ευημερία και την κοινωνική συνοχή στην Ευρώπη», κοινή ενδιάμεση έκθεση του Συμβουλίου και της Επιτροπής το 2006 στα πλαίσια του προγράμματος εργασίας «Εκπαίδευση και κατάρτιση 2010» (ΕΕ C 79 της 1.4.2006, σ. 1).

⁽⁷⁾ Συμπεράσματα της Προεδρίας, Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Βρυξελλών, 23 και 24 Μαρτίου 2006, (έγγρ. 7775/06).

3. Η βασική εκπαίδευση πρέπει να παρέχει στους νέους τη γνώση, τις δεξιότητες, τις αξίες και τις συμπεριφορές που είναι απαραίτητες για τη δια βίου μάθηση, την απασχόληση και το επιχειρηματικό πνεύμα και να προετοιμάζει τους μαθητές να ακολουθούν την οδό της γενικής εκπαίδευσης ή της ΕΕΚ ή συνδυασμό αμοφτέρων.

4. Οι νέοι που ακολουθούν την ΕΕΚ πρέπει να αποκτούν δεξιότητες και ικανότητες σχετικές με τις απαιτήσεις της αγοράς εργασίας και χρήσιμες για τη δια βίου μάθηση. Αυτό απαιτεί πολιτικές με στόχο τη μείωση του ποσοστού των μαθητών που εγκαταλείπουν την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση και τη μεγαλύτερη διευκόλυνση της μετάβασης από το σχολείο στην εργασία, λ.χ. με το συνδυασμό της εκπαίδευσης και κατάρτισης και της εργασίας με ενδιάμεσες περιόδους μαθητείας και μάθησης με βάση την εργασία.

5. Οι δεξιότητες και ικανότητες του ενήλικου εργατικού δυναμικού πρέπει να προωθούνται με την ενθάρρυνση της αναγνώρισης των προγενέστερων γνώσεων που αποκτήθηκαν μέσω κατάρτισης και επαγγελματικής εμπειρίας. Πρέπει να παρέχονται ευκαιρίες κατάρτισης σε όσους είναι οικονομικά ενεργοί και ταυτόχρονα να αξιολογούνται οι δυνατότητες για ισόρροπη κατανομή του οικονομικού βάρους. Συγχρόνως, πρέπει να διατίθενται ευκαιρίες μάθησης για άτομα και ομάδες που μειονεκτούν, ιδίως από άποψη εκπαίδευσης.

6. Η ποικιλομορφία των ευρωπαϊκών συστημάτων ΕΕΚ είναι πλεονέκτημα που χρησιμεύει ως βάση για αμοιβαία μάθηση και ως έμπνευση για μεταρρυθμίσεις. Συγχρόνως, λόγω της ποικιλομορφίας αυτής καθίσταται σημαντικό να αυξηθεί η διαφάνεια και η κοινή κατανόηση σχετικά με τα ποιοτικά ζητήματα, με συνέπεια την αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ των συστημάτων και των πρακτικών ΕΕΚ. Στόχος πρέπει να είναι η προαγωγή ενός Ευρωπαϊκού Χώρου ΕΕΚ όπου τα προσόντα και οι δεξιότητες που αποκτήθηκαν σε μια χώρα αναγνωρίζονται σε όλη την Ευρώπη, με συνέπεια την ενίσχυση της κινητικότητας των νέων και των ενηλίκων.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΥΝ ότι

Η διαδικασία της Κοπεγχάγης έχει διαδραματίσει ουσιαστικό ρόλο ώστε να τονισθεί η σημασία της ΕΕΚ στους υπεύθυνους για τη λήψη πολιτικών αποφάσεων. Έχει συμβάλει στην αύξηση του κύρους της ΕΕΚ ως τμήματος της στρατηγικής της Λισσαβόνας. Η διαδικασία διευκολύνει την επίτευξη συμφωνίας σχετικά με κοινούς ευρωπαϊκούς σκοπούς και στόχους, τη συζήτηση εθνικών προτύπων και πρωτοβουλιών και την ανταλλαγή παραδειγμάτων βέλτιστων πρακτικών σε ευρωπαϊκή κλίμακα. Σε εθνικό επίπεδο, η διαδικασία έχει συμβάλει στην ενίσχυση της εστίασης στην ΕΕΚ και έχει εμπνεύσει εθνικές μεταρρυθμίσεις.

ΤΟΝΙΖΟΥΝ ότι

1. Στο μέλλον πρέπει να ενισχυθούν οι ειδικές δράσεις που αφορούν την ΕΕΚ. Η διαδικασία της Κοπεγχάγης πρέπει να συνεχιστεί στα πλαίσια του προγράμματος εργασίας «Εκπαίδευση και κατάρτιση 2010». Πρέπει να εξασφαλιστεί μια εστιασμένη και

συνολική προσέγγιση στην οποία οι διάφορες πρωτοβουλίες και τα εργαλεία διασυνδέονται και αλληλοστηρίζονται και η ΕΕΚ αναπτύσσεται σε όλα τα επίπεδα ως ουσιαστικό τμήμα της δια βίου μάθησης σε στενή σύνδεση με τη γενική εκπαίδευση. Πρέπει να αποδοθεί έμφαση στη συμμετοχή των κοινωνικών εταίρων και των κλαδικών οργανώσεων σε όλα τα στάδια των εργασιών, καθώς και στην ανατροφοδότηση των αναπτυξιακών εργασιών σε ευρωπαϊκό επίπεδο με τις εθνικές εμπειρίες.

2. Τα μέτρα είναι εθελοντικά και πρέπει να αναπτυχθούν μέσω συνεργασίας από τη βάση προς την κορυφή.

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ότι

Οι προτεραιότητες της Κοπεγχάγης και του Μαστρίχτ εξακολουθούν να ισχύουν και πρέπει να ενισχυθούν στην επόμενη φάση ως εξής:

1. Πολιτική με στόχο τη βελτίωση της ελκυστικότητας και της ποιότητας της ΕΕΚ

Περισσότερη προσοχή πρέπει να αποδοθεί από τα κράτη μέλη στην εικόνα, το κύρος και την ελκυστικότητα της ΕΕΚ. Αυτό απαιτεί:

- βελτιωμένη δια βίου καθοδήγηση, με σκοπό την αποδοτικότερη αξιοποίηση των ευκαιριών και την καλύτερη ανταπόκριση στις απαιτήσεις της ΕΕΚ και του επαγγελματικού βίου, μεταξύ άλλων με περισσότερο επαγγελματικό προσανατολισμό σταδιοδρομιών, ενημέρωση και παροχή συμβουλών στα σχολεία,
- ανοικτά συστήματα ΕΕΚ που να προσφέρουν ελαστικές, εξατομικευμένες διεόδους και δημιουργούν καλύτερους όρους για τη μετάβαση στην οικονομικά ενεργό ζωή, πρόοδο προς τη μεταδευτεροβάθμια εκπαίδευση και κατάρτιση, περιλαμβανομένης της ανώτατης εκπαίδευσης, και που υποστηρίζουν την ανάπτυξη δεξιοτήτων των ενηλίκων στην αγορά εργασίας,
- στενούς δεσμούς με το χώρο της εργασίας, τόσο κατά την αρχική όσο και κατά τη συνεχή επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση, και περισσότερες ευκαιρίες μάθησης στον εργασιακό χώρο,
- προαγωγή της αναγνώρισης της ανεπίσημης και άτυπης μάθησης με σκοπό τη στήριξη της εξέλιξης της σταδιοδρομίας και της δια βίου μάθησης,
- μέτρα για την αύξηση του ενδιαφέροντος και της συμμετοχής ανδρών ή γυναικών σε όσους τομείς της ΕΕΚ υστερούν από άποψη αντιπροσώπευσης, λ.χ. γυναίκες που απασχολούνται στον τομέα της τεχνολογίας,
- ανάπτυξη και απόδοση έμφασης στην αριστεία όσον αφορά τις ικανότητες, λ.χ. μέσω της εφαρμογής προτύπων παγκόσμιας κλίμακας ή μέσω της διοργάνωσης διαγωνισμών δεξιοτήτων ⁽¹⁾.

Για τη βελτίωση της ελκυστικότητας και της ποιότητας της ΕΕΚ πρέπει να δοθεί περισσότερη έμφαση στη χρηστή διακυβέρνηση των συστημάτων και των παρόχων της ΕΕΚ που υλοποιούν το πρόγραμμα εργασίας της ΕΕΚ. ⁽²⁾ Αυτό σημαίνει:

⁽¹⁾ Όπως οι Ευρωπαϊκοί Διαγωνισμοί Δεξιοτήτων που θα διοργανωθούν στις Κάτω Χώρες το 2008 και οι εξαμηνιαίοι Παγκόσμιοι Διαγωνισμοί Δεξιοτήτων.

⁽²⁾ Βασικά μηνύματα προς το εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (έγγρ. 7620/06).

- ανταπόκριση στις ανάγκες των ατόμων και της αγοράς εργασίας, περιλαμβανομένης της πρόβλεψης των αναγκών στον τομέα των δεξιοτήτων. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να αποδοθεί στις ανάγκες των μικρομεσαίων επιχειρήσεων,
- εθνική εξασφάλιση ποιότητας και βελτίωση σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Συμβουλίου περί διασφάλισης της ποιότητας στην ΕΕΚ ⁽¹⁾,
- βελτίωση των δημόσιων και ιδιωτικών επενδύσεων στην ΕΕΚ, μέσω της ανάπτυξης ισορροπημένων και κοινών μηχανισμών χρηματοδότησης και επένδυσης,
- αυξημένη διαφάνεια των συστημάτων ΕΕΚ,
- ισχυρότερη ηγετική θέση των ιδρυμάτων και/ή παρόχων κατάρτισης εντός των εθνικών στρατηγικών,
- δασκάλους και εκπαιδευτές με προσόντα υψηλής στάθμης που αναλαμβάνουν συνεχή επαγγελματική εξέλιξη,
- ενεργό σύμπραξη μεταξύ των διαφόρων υπευθύνων για τη λήψη αποφάσεων και ενδιαφερόμενων φορέων — ιδίως κοινωνικών εταίρων και κλαδικών οργανώσεων σε εθνική, περιφερειακή και τοπική κλίμακα.

2. Ανάπτυξη και εφαρμογή κοινών εργαλείων για την ΕΕΚ

Η ανάπτυξη κοινών εργαλείων σε ευρωπαϊκή κλίμακα πρέπει να συνεχιστεί με σκοπό την προετοιμασία του εδάφους για τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού χώρου της ΕΕΚ και τη στήριξη της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής αγοράς εργασίας. Ο στόχος πρέπει να είναι η θέσπιση των συμφωνηθέντων εργαλείων μέχρι το 2010.

Να αναπτυχθούν περαιτέρω τα εξής:

- α) κοινά εργαλεία σε ευρωπαϊκή κλίμακα ειδικά για την ΕΕΚ με τα εξής μέσα:
 - ανάπτυξη και δοκιμή ενός Ευρωπαϊκού Συστήματος Διδακτικών Μονάδων για την ΕΕΚ (ECVET) ως εργαλείου για την συσσώρευση και τη μεταφορά διδακτικών μονάδων, το οποίο να λαμβάνει υπόψη τις ιδιομορφίες της ΕΕΚ και την εμπειρία που έχει αποκτηθεί από το Ευρωπαϊκό Σύστημα Μεταφοράς Διδακτικών Μονάδων (ECTS) στην ανώτατη εκπαίδευση,
 - ενίσχυση της συνεργασίας για τη βελτίωση της ποιότητας με τη χρησιμοποίηση του Ευρωπαϊκού Δικτύου Εξασφάλισης Ποιότητας για την ΕΕΚ (ENQA-VET) ώστε να στηριχθεί η δημιουργία κοινής αντίληψης σχετικά με την εξασφάλιση ποιότητας και να ενθαρρυνθεί η αμοιβαία εμπιστοσύνη. Η συνεργασία με την ανώτατη εκπαίδευση πρέπει να συνεχιστεί.
- β) κοινά ευρωπαϊκά εργαλεία στα οποία η ΕΕΚ διαδραματίζει μείζονα ρόλο, με τα εξής μέσα:
 - ανάπτυξη και δοκιμή ενός ευρωπαϊκού πλαισίου προσόντων (EQF) με βάση τα μαθησιακά αποτελέσματα, περισσότερες εγγυήσεις ισότητας και καλύτερες συνδέσεις μεταξύ ΕΕΚ και ΑΕ, συνυπολογισμός των διεθνών προσόντων κατά τομέα,

- περαιτέρω ανάπτυξη του EUROPASS ως ενιαίου ευρωπαϊκού πλαισίου για τη διαφάνεια και εργαλεία για την αναγνώριση της μη επίσημης και της άτυπης μάθησης, προκειμένου να υποστηριχθεί και να συμπληρωθεί η καθιέρωση του EQF και του ECVET.

Εφαρμογή:

- α) κοινά εργαλεία σε ευρωπαϊκή κλίμακα ειδικά για την ΕΕΚ με τα εξής μέσα:
 - συμμετοχή στη δοκιμή του ECVET και ενθάρρυνση της εφαρμογής του,
 - αξιοποίηση των αρχών που διέπουν ένα κοινό πλαίσιο εξασφάλισης της ποιότητας, όπως το ορίζουν τα συμπεράσματα του Συμβουλίου του Μαΐου 2004 για τη διασφάλιση της ποιότητας της ΕΕΚ, με σκοπό να καλλιεργηθεί μια νοοτροπία επιδίωξης της βελτίωσης της ποιότητας και να επιτευχθεί ευρύτερη συμμετοχή στο δίκτυο ENQA-VET,
- β) κοινά ευρωπαϊκά εργαλεία στα οποία η ΕΕΚ διαδραματίζει μείζονα ρόλο, με τα εξής μέσα:
 - σύνδεση των εθνικών συστημάτων ή πλαισίων προσόντων με το EQF,
 - υποστήριξη των εθνικών συστημάτων προσόντων για την ενσωμάτωση των διεθνών προσόντων κατά κλάδο, χρησιμοποιώντας ως σημείο αναφοράς το EQF,
 - προαγωγή της ευρείας χρήσης του EUROPASS.

3. Ενίσχυση της αμοιβαίας μάθησης

Απαιτείται συστηματικότερη προσέγγιση ώστε να ενισχυθεί η αμοιβαία μάθηση, η συνεργατική εργασία και η κοινή χρήση εμπειρίας και τεχνογνωσίας. Αυτό πρέπει να διευκολυνθεί με τα εξής μέσα:

- κοινές έννοιες και συμφωνημένοι ορισμοί σε ευρωπαϊκό επίπεδο, προκειμένου να γίνουν ευκολότερα κατανοητές οι εθνικές λύσεις και τα εθνικά μοντέλα και πρότυπα,
- η Επιτροπή να χρηματοδοτήσει θεωρητικές και πρακτικές έρευνες στα συγκεκριμένα θέματα για να βαθύνει η κατανόηση των ευρωπαϊκών συστημάτων και πρακτικών της ΕΕΚ και να ενισχυθεί η συνάφειά τους με την αγορά εργασίας και άλλους τομείς της εκπαίδευσης,
- παρακολούθηση εκ μέρους της Επιτροπής των δικτύων, της ανταλλαγής παραδειγμάτων ορθής πρακτικής και ανάπτυξη μηχανισμών που να μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να διαδοθεί γνώση και εμπειρογνομosύνη,
- ένα συστηματικό και ελαστικό πλαίσιο για τη στήριξη δραστηριοτήτων εκμάθησης από ομολόγους στον τομέα της ΕΕΚ. Το πλαίσιο πρέπει επίσης να στηρίζει την αποκεντρωμένη μάθηση μεταξύ ομολόγων.

Η ύπαρξη επαρκών και ομοιογενών δεδομένων και δεικτών είναι το κλειδί για να κατανοηθεί τι συμβαίνει στην ΕΕΚ, ώστε να ενισχυθεί η αμοιβαία μάθηση και να τεθούν τα θεμέλια για μια πολιτική κατάρτισης βάσει στοιχείων.

⁽¹⁾ Συμπεράσματα για τη διασφάλιση της ποιότητας στον τομέα της ΕΕΚ (έγγρ. 9599/04).

Μέχρι την προσεχή υπουργική σύνοδο παρακολούθησης, η οποία προγραμματίζεται για το 2008, η Επιτροπή πρέπει να έχει αποδώσει ιδιαίτερη προσοχή στους εξής τομείς:

- βελτίωση του πεδίου εφαρμογής, της ακρίβειας και της αξιοπιστίας των στατιστικών, ώστε να μπορεί να αξιολογηθεί η πρόοδος στον τομέα της ανάπτυξης της ΕΕΚ,
- ανάπτυξη της συνιστώσας ΕΕΚ μέσα στο συνεκτικό πλαίσιο των δεικτών και των επιπέδων αναφοράς ⁽¹⁾,
- συγκέντρωση στατιστικών στοιχείων για την επένδυση και τη χρηματοδότηση της ΕΕΚ.

Ο καλύτερος τρόπος για την εκπλήρωση του στόχου αυτού είναι να χρησιμοποιηθούν και να συνδυαστούν με τον αποδοτικότερο τρόπο τα υπάρχοντα δεδομένα και να συγκεντρωθούν επαρκή εθνικά/περιφερειακά δεδομένα όσον αφορά την ΕΕΚ, τα οποία θα συνάδουν και θα είναι συγκρίσιμα με άλλα δεδομένα σχετικά με την εκπαίδευση και την κατάρτιση.

4. Συμμετοχή όλων των ενδιαφερόμενων φορέων

Η επιτυχία της διαδικασίας της Κοπεγχάγης στηρίζεται στην ενεργό συμμετοχή όλων των ενδιαφερόμενων φορέων στον τομέα της ΕΕΚ, ιδίως των κοινωνικών εταίρων σε ευρωπαϊκή και εθνική κλίμακα, τις κλαδικές οργανώσεις και τους παρόχους ΕΕΚ. Αυτό απαιτεί:

- συνοπτικές και σαφείς πληροφορίες για την διαδικασία, το γενικό της πλαίσιο, τις προτεραιότητες και τις δραστηριότητες και την αποτελεσματική μεταφορά των αποτελεσμάτων,
- την ενεργό συμμετοχή των ενδιαφερόμενων φορέων σε όλα τα στάδια της διαδικασίας σε ευρωπαϊκή, περιφερειακή και τοπική κλίμακα,
- έμφαση στη συμμετοχή των παρόχων ΕΕΚ, των διδασκόντων και των εκπαιδευτών στη δοκιμή και την εφαρμογή των αποτελεσμάτων της διαδικασίας,
- συμμετοχή, όπου απαιτείται, των εκπαιδευομένων και των οργανώσεών τους σε εθνική και ευρωπαϊκή κλίμακα.

ΚΑΛΟΥΝ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΩΝ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΩΝ ΤΟΥΣ

να εφαρμόσουν τη διαδικασία της Κοπεγχάγης με τα εξής μέσα:

- ουσιαστική χρήση των διαρθρωτικών ταμείων προς στήριξη της ΕΕΚ σε εθνική κλίμακα,
- στοχοθετημένη χρήση του νέου προγράμματος της δια βίου μάθησης προς στήριξη της διαδικασίας, ιδίως για την καινοτομία, τη διεξαγωγή δοκιμών, τον πειραματισμό και την εφαρμογή,
- ενεργό συμμετοχή των συναφών κοινοτικών οργανισμών, οργάνων και επιτροπών,
- στενή συνεργασία για τις στατιστικές, τους δείκτες και τα επίπεδα αναφοράς με την EUROSTAT, τον ΟΟΣΑ, το CEDEFOP και το Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (ETF),
- ανταλλαγή πληροφοριών, εμπειρογνομosύνης και αποτελεσμάτων με τρίτες χώρες, ιδίως όσες καλύπτονται από την πολιτική «ευρύτερης ευρωπαϊκής γειτονίας». Πρέπει να ενισχυθεί η συνεργασία με χώρες υψηλών επιδόσεων και διεθνείς οργανισμούς όπως ο ΟΟΣΑ.

Θα πρέπει να εξασφαλισθεί το δικαίωμα συμμετοχής όλων των κρατών μελών στις εργασίες αυτές.

Στην ετήσια έκθεση σχετικά με τα εθνικά προγράμματα μεταρρύθμισης της Λισσαβόνας πρέπει να αποδοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην πρόοδο της ΕΕΚ.

Η ολοκληρωμένη διετής έκθεση σχετικά με το πρόγραμμα εργασίας «Εκπαίδευση και Κατάρτιση 2010» πρέπει να περιλάβει ειδικό τμήμα αφιερωμένο στην ΕΕΚ, ώστε να είναι δυνατός ο έλεγχος της προόδου και ο εντοπισμός των κύριων αποτελεσμάτων που πρέπει να αναφερθούν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο.

⁽¹⁾ Συμπεράσματα του Συμβουλίου της 24ης Μαΐου 2005 σχετικά με νέους δείκτες για την εκπαίδευση και την κατάρτιση (ΕΕ C 141 της 10.6.2005, σ. 7).

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

7 Δεκεμβρίου 2006

(2006/C 298/06)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,3297	SIT	σλοβενικό τόλαρ	239,67
JPY	ιαπωνικό γιεν	152,87	SKK	σλοβακική κορόνα	35,460
DKK	δανική κορόνα	7,4554	TRY	τουρκική λίρα	1,9045
GBP	λίρα στερλίνα	0,67610	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6827
SEK	σουηδική κορόνα	9,0345	CAD	καναδικό δολάριο	1,5275
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5875	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	10,3283
ISK	ισλανδική κορόνα	91,85	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,9261
NOK	νορβηγική κορόνα	8,0945	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,0449
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 215,21
CYP	κυπριακή λίρα	0,5781	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	9,3800
CZK	τσεχική κορόνα	27,968	CNY	κινεζικό γιουάν	10,4030
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	HRK	κροατικό κούνα	7,3495
HUF	ουγγρικό φιορίνι	256,04	IDR	ινδονησιακή ρουπία	12 063,70
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,7105
LVL	λεττονικό λατ	0,6986	PHP	πέσο Φιλιππινών	65,727
MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4293	RUB	ρωσικό ρούβλι	34,8610
PLN	πολωνικό ζλότι	3,8103	THB	ταϊλανδικό μπατ	47,293
RON	ρουμανικό λεί	3,4270			

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Ανακοίνωση σχετικά με αίτημα που υποβλήθηκε βάσει του άρθρου 30 της οδηγίας 2004/17/EK

(2006/C 298/07)

Αίτημα προερχόμενο από κράτος μέλος

Στις 20 Νοεμβρίου 2006, στην Επιτροπή υπεβλήθη αίτημα βάσει του άρθρου 30 παράγραφος 4 της οδηγίας 2004/17/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽¹⁾. Η πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά την παραλαβή του αιτήματος είναι η 21 Νοεμβρίου 2006.

Το εν λόγω αίτημα διατυπώθηκε από τη Δανία και αφορά τις ταχυδρομικές υπηρεσίες δεμάτων στη χώρα αυτή. Το προαναφερόμενο άρθρο 30 προβλέπει ότι η οδηγία 2004/17/EK δεν εφαρμόζεται, μόνον όταν η σχετική δραστηριότητα εκτίθεται άμεσα στον ανταγωνισμό και η πρόσβαση στις αντίστοιχες αγορές είναι ελεύθερη. Η τήρηση των ως άνω όρων αξιολογείται βάσει της οδηγίας 2004/17/EK. Ανάλογη αξιολόγηση επιχειρείται μόνον εφόσον γίνονται σεβαστοί οι κανόνες του ανταγωνισμού.

Η Επιτροπή δύναται να λάβει απόφαση σχετικά με το ως άνω αίτημα εντός τριών μηνών από την προαναφερόμενη εργάσιμη ημέρα. Επομένως, η εν λόγω προθεσμία λήγει στις 21 Φεβρουαρίου 2007.

Εν προκειμένω ισχύουν οι διατάξεις του τρίτου εδαφίου της προαναφερθείσας παραγράφου 4. Κατά συνέπεια, η προθεσμία που διαθέτει η Επιτροπή ενδέχεται να παραταθεί ένα μήνα. Η παράταση αυτή θα αποτελέσει αντικείμενο σχετικής δημοσίευσης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 134 της 30.4.2004, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1874/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 326 της 29.10.2004, σ. 17).

Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2006/C 298/08)

Αριθ. ενίσχυσης	XS 58/05
Κράτος μέλος	Ουγγαρία
Περιφέρεια	Ολόκληρη η ουγγρική επικράτεια
Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση	Πρόγραμμα πιστώσεων Partner
Νομική βάση	A Magyar Fejlesztési Bank Rt. Igazgatóságának 14/2005. (I. 17.) számú határozata
Σχεδιαζόμενη ετήσια δαπάνη βάσει του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην εταιρεία	Ο προϋπολογισμός του προγράμματος (πιστώσεις προς διάθεση) ανέρχεται σε 10 δισεκατ. HUF (περίπου 40 εκατ. ευρώ)
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	Μικρές επιχειρήσεις: 15 % Μεσαίες επιχειρήσεις: 7,5 %
Ημερομηνία εφαρμογής	Το διοικητικό συμβούλιο έλαβε απόφαση σχετικά με το καθεστώς στις 17.1.2005
Διάρκεια του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης	Έως τις 31.12.2006
Στόχος της ενίσχυσης	Χορήγηση πιστώσεων με ευνοϊκούς όρους για επενδύσεις που πραγματοποιούνται εκτός ΕΕ
Οικείος οικονομικός τομέας Σημειώσεις	Όλοι οι τομείς Οι γεωργικές και αλιευτικές δραστηριότητες καθώς και οι επενδύσεις που πραγματοποιούνται στη βιομηχανία άνθρακα δεν μπορούν να δεχθούν ενίσχυση στο πλαίσιο του παρόντος καθεστώτος
Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Magyar Fejlesztési Bank Rt. Nádor u. 31. H-1051 Budapest

Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τα τρέχοντα επιτόκια αναφοράς, προεξόφλησης και ανάκτησης των παράνομων κρατικών ενισχύσεων για τα 25 κράτη μέλη που ισχύουν από την 1.9.2006 και τα παρελθόντα επιτόκια αναφοράς

Δημοσίευση σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής, της 21ης Απριλίου 2004 (ΕΕ L 140 της 30.4.2004, σ. 1) και την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης (ΕΕ C 273 της 9.9.1997, σ. 3.)

(2006/C 298/09)

Από	Έως	AT	BE	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	SE	SI	SK	UK
1.9.2006	...	4,36	4,36	6,34	4,34	4,36	4,49	5,50	4,36	4,36	4,36	4,36	8,12	4,36	4,36	6,49	4,36	6,64	7,00	4,36	5,56	4,36	4,31	4,43	5,62	5,33
1.6.2006	31.8.2006	4,36	4,36	6,34	3,72	4,36	4,49	5,50	4,36	4,36	4,36	4,36	7,04	4,36	4,36	6,49	4,36	6,64	7,00	4,36	5,56	4,36	4,31	4,43	4,77	5,33
1.3.2006	31.5.2006	3,70	3,70	6,34	3,72	3,70	3,74	5,50	3,70	3,70	3,70	3,70	7,04	3,70	3,70	6,49	3,70	6,64	7,00	3,70	5,56	3,70	3,74	4,43	3,98	5,33
1.1.2006	28.2.2006	3,70	3,70	6,34	3,72	3,70	3,74	5,50	3,70	3,70	3,70	3,70	7,04	3,70	3,70	6,49	3,70	6,64	7,00	3,70	5,56	3,70	3,74	5,10	3,98	5,33
1.12.2005	31.12.2005	4,08	4,08	6,34	3,40	4,08	3,54	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	6,24	4,08	3,96	5,10	7,55	5,81
1.9.2005	30.11.2005	4,08	4,08	7,53	3,40	4,08	3,54	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	6,24	4,08	3,96	5,10	7,55	5,81
1.7.2005	31.8.2005	4,08	4,08	7,53	4,05	4,08	4,23	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	6,24	4,08	3,96	5,10	7,55	5,81
1.6.2005	30.6.2005	4,08	4,08	7,53	4,05	4,08	4,23	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	6,24	4,08	4,69	5,10	7,55	5,81
1.4.2005	31.5.2005	4,08	4,08	7,88	4,05	4,08	4,23	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	7,62	4,08	4,69	5,10	7,55	5,81
1.1.2005	31.3.2005	4,08	4,08	7,88	4,86	4,08	4,23	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	7,62	4,08	4,69	5,10	7,55	5,81

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης**(Υπόθεση M.4461 — Accor Services France/Groupe Caisse d'Épargne/Accor Emploi Services Universel JV)****Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2006/C 298/10)

1. Στις 28 Νοεμβρίου 2006, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση Accor Services France («ASF», Γαλλία), θυγατρική του ομίλου Accor («Accor», Γαλλία) και ο όμιλος Groupe Caisse d'épargne («GCE», η επιχείρηση), με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου τον κοινό έλεγχο της επιχείρησης A.C.E. («ACE», France), νεοδημιουργηθείσα εταιρεία που αποτελεί κοινή επιχείρηση

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την ASF: παροχή υπηρεσιών σε επιχειρήσεις και κοινότητες στην Γαλλία, ειδικά μέσω της έκδοσης τίτλων υπηρεσιών,
- για την GCE: όμιλος ενεργός στην παροχή τραπεζικών και χρηματοδοτικών προϊόντων και υπηρεσιών για ιδιώτες, επιχειρήσεις, κοινότητες και χρηματοδοτικά ιδρύματα,
- για την ACE: νεοδημιουργηθείσα εταιρεία που αποτελεί κοινή επιχείρηση που έχει σαν σκοπό την έκδοση και εμπορική διάθεση των προπληρωμένων CESU (Chèque Emploi Service Universel) préfinancés.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽²⁾ σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά M.4461 — Accor Services France/Groupe Caisse d'Épargne/Accor Emploi Services Universel JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004 σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 56 της 5.3.2005 σ. 32.

Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη μη επιβολή και τη μείωση των προστίμων σε υποθέσεις συμπτράξεων (καρτέλ)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2006/C 298/11)

I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- (1) Η παρούσα ανακοίνωση θεσπίζει ένα πλαίσιο ώστε να ανταμείβονται για τη συνεργασία τους στην έρευνα που διεξάγει η Επιτροπή, οι επιχειρήσεις οι οποίες είναι ή υπήρξαν μέλη μυστικών συμπτράξεων (καρτέλ) που δρουν στην Κοινότητα. Οι συμπτράξεις(καρτέλ) είναι συμφωνίες ή/και εναρμονισμένες πρακτικές μεταξύ δύο ή περισσότερων ανταγωνιστών που αποσκοπούν στον συντονισμό της ανταγωνιστικής τους συμπεριφοράς στην αγορά ή/και στον επηρεασμό των σχετικών παραμέτρων ανταγωνισμού μέσω πρακτικών όπως ο καθορισμός των τιμών αγοράς ή πώλησης ή άλλων όρων συναλλαγής, οι ποσοστώσιες παραγωγής ή πωλήσεων, η κατανομή των αγορών, περιλαμβανομένης της νόθευσης διαγωνισμών, ο περιορισμός των εισαγωγών ή εξαγωγών ή/και αντανταγωνιστικές ενέργειες σε βάρος άλλων ανταγωνιστών. Οι εν λόγω πρακτικές συγκαταλέγονται μεταξύ των σοβαρότερων παραβιάσεων του άρθρου 81 ΕΚ⁽¹⁾.
- (2) Με τον τεχνητό περιορισμό του ανταγωνισμού που θα έπρεπε κανονικά να υπάρχει μεταξύ τους, οι επιχειρήσεις αποφεύγουν αυτές ακριβώς τις πιέσεις που τις οδηγούν στην καινοτομία όσον αφορά τόσο την ανάπτυξη προϊόντων όσο και την καθιέρωση αποτελεσματικότερων μεθόδων παραγωγής. Οι πρακτικές αυτές συνεπάγονται επίσης ακριβότερες πρώτες ύλες και ενδιάμεσα προϊόντα για τις κοινοτικές επιχειρήσεις που εφοδιάζονται από τους εν λόγω παραγωγούς, καταλήγοντας εν τέλει σε τεχνητή διαμόρφωση τιμών και περιορίζοντας τις επιλογές των καταναλωτών. Μακροπρόθεσμα δε εξασθενίζουν την ανταγωνιστικότητα και έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην απασχόληση.
- (3) Λόγω της ίδιας της φύσης τους, οι μυστικές συμπτράξεις είναι συνήθως δύσκολο να ανιχνευθούν και να διεξαχθούν οι σχετικές έρευνες χωρίς τη συνεργασία των επιχειρήσεων ή των ιδιωτών που εμπλέκονται σ' αυτές. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή θεωρεί ότι το κοινοτικό συμφέρον επιβάλλει την ανταμοιβή των επιχειρήσεων που εμπλέκονται σ' αυτή τη μορφή παράνομων πρακτικών και οι οποίες είναι πρόθυμες να θέσουν τέλος στη συμμετοχή τους και να συνεργασθούν στην έρευνα της Επιτροπής, ανεξάρτητα από τις υπόλοιπες επιχειρήσεις που εμπλέκονται στο καρτέλ. Τα συμφέροντα των καταναλωτών και των πολιτών για ανίχνευση και τιμωρία των μυστικών συμπτράξεων υπερτερούν έναντι του συμφέροντος της επιβολής προστίμων στις επιχειρήσεις εκείνες που επιτρέπουν στην Επιτροπή να εντοπίσει για να απαγορεύσει τις εν λόγω πρακτικές.
- (4) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η συνεργασία μιας επιχείρησης στην ανακάλυψη της ύπαρξης μιας σύμπραξης (καρτέλ) έχει εγγενή αξία. Η αποφασιστική συμβολή στην κίνηση διαδικασίας έρευνας ή στον εντοπισμό μιας παράβασης μπορεί να δικαιολογήσει τη χορήγηση απαλλαγής από την επιβολή προστίμου στην εν λόγω επιχείρηση, υπό τον όρο ότι πληρούνται ορισμένες πρόσθετες προϋποθέσεις.
- (5) Εκτός αυτού, η συνεργασία μιας ή περισσότερων επιχειρήσεων μπορεί να δικαιολογεί μείωση του προστίμου από την Επιτροπή. Κάθε μείωση του ύψους του προστίμου πρέπει να είναι ανάλογη με την πραγματική συμβολή της επιχείρησης, όσον αφορά την ποιότητα και τον χρόνο της παρέμβασής της, στη διαπίστωση της παράβασης από την Επιτροπή. Οι μειώσεις των προστίμων θα περιορίζονται στις επιχειρήσεις εκείνες που παρέχουν στην Επιτροπή αποδεικτικά στοιχεία που συνεισφέρουν σημαντική προστιθέμενη αξία σε σχέση με εκείνα τα οποία έχει ήδη στην κατοχή της.
- (6) Εκτός από προϋπάρχοντα έγγραφα, οι επιχειρήσεις μπορούν να υποβάλουν οικειοθελώς στην Επιτροπή αναφορά σχετικά με όσα γνωρίζουν για το συγκεκριμένο καρτέλ καθώς και τον ρόλο τους εντός αυτού, την οποία εκπονούν ειδικά για να υποβληθεί στο πλαίσιο του παρόντος προγράμματος επεικούς μεταχείρισης. Οι πρωτοβουλίες αυτές αποδείχθηκαν χρήσιμες για την αποτελεσματική διεξαγωγή της έρευνας και την παύση παραβάσεων εκ μέρους των καρτέλ, και δεν θα πρέπει να αποθαρρύνονται με την έκδοση διαταγών προσκόμισης αποδεικτικών στοιχείων στο πλαίσιο αστικής δίκης. Οι επιχειρήσεις που ζητούν επεικική μεταχείριση, μπορεί να αποθαρρυνθούν ως προς τη συνεργασία τους με την Επιτροπή βάσει της παρούσας ανακοίνωσης, αν η θέση τους στο πλαίσιο αστικής δίκης καταστεί δυσμενέστερη σε σύγκριση με τις επιχειρήσεις που δεν συνεργάζονται. Αυτό το ανεπιθύμητο αποτέλεσμα θα έβλαπτε σημαντικά το δημόσιο συμφέρον για εξασφάλιση αποτελεσματικής δημόσιας επιδίωξης εφαρμογής του άρθρου 81 ΕΚ σε υποθέσεις συμπτράξεων και ως εκ τούτου για παρεπόμενη ή παράλληλη αποτελεσματική επιδίωξη ιδιωτικής ένδικης προστασίας.
- (7) Ο εποπτικός ρόλος που ανατίθεται στην Επιτροπή από τη συνθήκη σε θέματα ανταγωνισμού δεν περιλαμβάνει μόνο το καθήκον έρευνας και τιμωρίας των ατομικών παραβάσεων, αλλά και το καθήκον ανάπτυξης και άσκησης μιας γενικής πολιτικής. Η προστασία των δηλώσεων των επιχειρήσεων προς το κοινό συμφέρον δεν αποκλείει τη γνωστοποίησή τους στις άλλες επιχειρήσεις στις οποίες απευθύνεται η έκθεση αιτιάσεων προκειμένου να προστατευθούν τα δικαιώματα άμυνάς τους κατά τη διαδικασία ενώπιον της Επιτροπής, στον βαθμό που είναι δυνατόν από τεχνική άποψη να προστατευθούν και τα δύο αυτά συμφέροντα, παρέχοντας πρόσβαση στις δηλώσεις των επιχειρήσεων μόνο στα γραφεία της Επιτροπής και κατά κανόνα για μία μόνο φορά μετά την επίσημη κοινοποίηση της έκθεσης αιτιάσεων. Επίσης, η Επιτροπή θα επεξεργάζεται προσωπικά δεδομένα στο πλαίσιο αυτής της ανακοίνωσης σύμφωνα με τις υποχρεώσεις της υπό τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001⁽²⁾.

II. ΜΗ ΕΠΙΒΟΛΗ ΠΡΟΣΤΙΜΩΝ

A. Προϋποθέσεις για απαλλαγή από την επιβολή προστίμων

- (8) Η Επιτροπή θα χορηγεί απαλλαγή από την επιβολή προστίμου που σε άλλη περίπτωση θα επιβαλλόταν σε μια επιχείρηση η

⁽¹⁾ Στο παρόν κείμενο, η αναφορά στο άρθρο 81 ΕΚ καλύπτει επίσης το άρθρο 53 ΕΟΧ, εφόσον εφαρμόζεται από την Επιτροπή σύμφωνα με τους κανόνες του άρθρου 56 της συμφωνίας ΕΟΧ.

⁽²⁾ ΕΕ L 8 της 18.1.2001, σ. 1.

οποία αποκαλύπτει τη συμμετοχή της σε πιθανολογούμενη σύμπραξη (καρτέλ) που δρα στην Κοινότητα, εάν η εν λόγω επιχείρηση υποβάλει πρώτη πληροφορίες και αποδεικτικά στοιχεία τα οποία, κατά την άποψη της Επιτροπής, θα της επιτρέψουν:

- α) να πραγματοποιήσει στοχευμένο έλεγχο σχετικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη ⁽¹⁾· ή
 - β) να διαπιστώσει παράβαση του άρθρου 81 ΕΚ σε σχέση με την πιθανολογούμενη σύμπραξη.
- (9) Προκειμένου η Επιτροπή να έχει τη δυνατότητα να πραγματοποιήσει στοχευμένο έλεγχο κατά την έννοια του σημείου 8 στοιχείο α), η επιχείρηση πρέπει να παράσχει στην Επιτροπή τις πληροφορίες και τα αποδεικτικά στοιχεία που απαριθμούνται παρακάτω, στο βαθμό που, κατά την άποψη της Επιτροπής, δεν θα διακινδυνεύσει τους ελέγχους:
- α) Δήλωση της επιχείρησης ⁽²⁾ που περιλαμβάνει, εφόσον, κατά το χρόνο υποβολής της αίτησης, είναι γνωστά στον αιτούντα:
 - Λεπτομερή περιγραφή της πιθανολογούμενης σύμπραξης, και ιδίως των στόχων της, των δραστηριοτήτων και της λειτουργίας της· το προϊόν ή την υπηρεσία που αφορά, τη γεωγραφική περιοχή που καλύπτει, τη διάρκειά της και την έκταση της αγοράς που εκτιμάται ότι επηρεάζει· τις συγκεκριμένες ημερομηνίες, τόπους, περιεχόμενο και συμμετέχοντες στις επαφές σχετικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη, καθώς και κάθε σχετική επεξήγηση όσον αφορά τα αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται προς υποστήριξη της αίτησης.
 - Το όνομα και τη διεύθυνση της νομικής οντότητας που υποβάλλει την αίτηση απαλλαγής από τα πρόστιμα, καθώς και τα ονόματα και τις διευθύνσεις όλων των άλλων επιχειρήσεων που συμμετέχουν (είχαν) στη πιθανολογούμενη σύμπραξη·
 - Το όνομα, τη θέση, τη διεύθυνση γραφείου και, όπου απαραίτητο, κατοικίας όλων των ιδιωτών οι οποίοι, εξ όσων γνωρίζει η αιτούσα, εμπλέκονται ή έχουν εμπλακεί στην πιθανολογούμενη σύμπραξη, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που ενεπλάκησαν για λογαριασμό του αιτούντος·
 - Αναφορά άλλων αρχών ανταγωνισμού, εντός ή εκτός της ΕΕ, τις οποίες έχει προσεγγίσει ή προτίθεται να προσεγγίσει σχετικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη· και
 - β) Άλλα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη που έχει στην κατοχή του ή στη διάθεσή του η αιτούσα κατά τον χρόνο υποβολής της αίτησης, ιδίως δε όποιο αποδεικτικό στοιχείο κατά το ίδιο χρονικό πλαίσιο με την παράβαση.

(10) Η απαλλαγή σύμφωνα με το σημείο 8 στοιχείο α) δεν θα χορηγείται εάν, κατά τον χρόνο υποβολής, η Επιτροπή διέθετε ήδη επαρκείς αποδείξεις ώστε να εκδώσει απόφαση για διεξαγωγή ελέγχου σχετικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη ή είχε ήδη πραγματοποιήσει σχετικό έλεγχο.

(11) Η απαλλαγή σύμφωνα με το σημείο 8 στοιχείο β) θα χορηγείται μόνον εάν, κατά τον χρόνο υποβολής της αίτησης, η Επιτροπή δεν διέθετε επαρκείς αποδείξεις για να διαπιστώσει παράβαση του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη (καρτέλ) και εφόσον σε καμία επιχείρηση δεν είχε χορηγηθεί υπό όρους απαλλαγής από πρόστιμα βάσει του σημείου 8 στοιχείο α) σε σχέση με την πιθανολογούμενη σύμπραξη(καρτέλ). Για να μπορεί να τύχει απαλλαγής, η επιχείρηση πρέπει να είναι η πρώτη που υποβάλλει, ενοχοποιητικά αποδεικτικά στοιχεία για την πιθανολογούμενη σύμπραξη κατά το ίδιο χρονικό πλαίσιο με την παράβαση καθώς και δήλωση που περιέχει το είδος των πληροφοριών που προσδιορίζονται στο σημείο 9 στοιχείο α), που θα επιτρέψουν στην Επιτροπή να διαπιστώσει παράβαση του άρθρου 81 ΕΚ.

(12) Εκτός από τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στα σημεία 8 στοιχείο α), 9 και 10 ή στα σημεία 8 στοιχείο β) και 11, για να είναι σε θέση μια επιχείρηση να τύχει απαλλαγής από πρόστιμο, πρέπει σε κάθε περίπτωση να πληρούνται όλες οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) Συνεργάζεται ειλικρινά ⁽³⁾, πλήρως, σε διαρκή βάση και με ταχύτητα από τη στιγμή που υποβάλλει την αίτηση και καθ' όλη τη διεξαγωγή των διοικητικών διαδικασιών της Επιτροπής. Αυτό σημαίνει ότι:
 - παρέχει πρόθυμα και άμεσα στην Επιτροπή όλες τις σχετικές πληροφορίες και αποδεικτικά στοιχεία που έχει στην κατοχή ή στη διάθεσή της σχετικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη·
 - παραμένει στη διάθεση της Επιτροπής για να απαντήσει πρόθυμα και άμεσα σε οποιοδήποτε αίτημα που μπορεί να συμβάλει στην απόδειξη των σχετικών πραγματικών περιστατικών·
 - θέτει στη διάθεση τους εν ενεργεία (και, ει δυνατόν, τους πρώην) υπαλλήλους και διευθυντικά στελέχη της για να διεξάγουν συνεντεύξεις με την Επιτροπή·
 - δεν καταστρέφει, πλαστογραφεί ούτε αποκρύπτει σχετικές πληροφορίες ή αποδεικτικά στοιχεία αναφορικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη· και
 - δεν αποκαλύπτει την ύπαρξη ή το περιεχόμενο της αίτησής της προτού η Επιτροπή προβεί σε έκδοση αιτιάσεων σχετικά με την υπόθεση, εκτός αν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά·

⁽¹⁾ Η εκτίμηση της στάθμης θα λάβει χώρα ex ante, δηλαδή χωρίς να λαμβάνεται υπόψη αν ο συγκεκριμένος έλεγχος ήταν ή δεν ήταν επιτυχής ή αν ο έλεγχος πραγματοποιήθηκε ή όχι. Η εκτίμηση θα γίνεται αποκλειστικά με βάση τον τύπο και την ποιότητα των πληροφοριών που υποβάλλονται από τις επιχειρήσεις.

⁽²⁾ Οι δηλώσεις της επιχείρησης μπορεί να έχουν τη μορφή εγγράφου που υπογράφεται από ή για λογαριασμό της επιχείρησης ή να γίνονται προφορικά.

⁽³⁾ Αυτό προϋποθέτει ιδιαίτερα ότι η αιτούσα υποβάλλει ακριβείς, μη παραπλανητικές, και πλήρεις πληροφορίες. Βλέπε Απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 29 Ιουνίου 2006 στην υπόθεση C-301/04 P, Επιτροπή κατά SGL Carbon AG κ.α., παράγραφος 68-70 και Απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 28 Ιουνίου 2005 στις υποθέσεις C-189/02 P, C-202/02 P, C-205/02 P, C-208/02 P και C-213/02 P, Dansk Rørindustri A/S κ.α. κατά Επιτροπής, παράγραφοι 395-399.

- β) Παύει την ανάμειξη της στην πιθανολογούμενη παράβαση αμέσως μετά την υποβολή της αίτησής της, εκτός από όσο, κατά την άποψη της Επιτροπής, θα ήταν εύλογα αναγκαίο για να διαφυλαχθεί η ακεραιότητα των ελέγχων·
- γ) Εφόσον σκέπτεται να υποβάλει αίτηση στην Επιτροπή, δεν πρέπει να έχει καταστρέψει, πλαστογραφήσει ή αποκρύψει αποδεικτικά στοιχεία της πιθανολογούμενης σύμπραξης ούτε να αποκαλύψει ότι προτίθεται να υποβάλει αίτηση ή το περιεχόμενό της, παρά μόνο σε άλλες αρχές ανταγωνισμού.
- (13) Η επιχείρηση που προέβη σε ενέργειες για να εξαναγκάσει άλλες επιχειρήσεις να συμμετέχουν στη σύμπραξη ή να παραμείνουν σ' αυτήν δεν μπορεί να τύχει απαλλαγής από τα πρόστιμα. Μπορεί πάντως να ζητήσει μείωση του προστίμου, εάν ανταποκρίνεται στα σχετικά κριτήρια και πληροί όλες τις προβλεπόμενες προϋποθέσεις.
- ### B. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ
- (14) Η επιχείρηση που επιθυμεί να υποβάλει αίτηση για απαλλαγή από την επιβολή προστίμου πρέπει να έλθει σε επαφή με τη Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού της Επιτροπής. Η επιχείρηση μπορεί είτε να ζητήσει αρχικά να της δοθεί αριθμός προτεραιότητας είτε να υποβάλλει επίσημη αίτηση στην Επιτροπή για απαλλαγή από την επιβολή προστίμων, ώστε να πληροί τις προϋποθέσεις του σημείου 8 στοιχεία α) ή β), ανάλογα με την περίπτωση. Η Επιτροπή μπορεί να μην λάβει υπόψη της μια αίτηση απαλλαγής από την επιβολή προστίμου λόγω του ότι υποβλήθηκε μετά την έκθεση των αιτιάσεων.
- (15) Οι υπηρεσίες της Επιτροπής μπορούν να χορηγήσουν αριθμό προτεραιότητας που εξασφαλίζει τη σειρά προτεραιότητας υποβολής της αίτησης απαλλαγής από το πρόστιμο για ένα χρονικό διάστημα που ορίζεται κατά περίπτωση, ούτως ώστε να συγκεντρωθούν οι αναγκαίες πληροφορίες και αποδεικτικά στοιχεία. Για να εξασφαλίσει αριθμό προτεραιότητας, η αιτούσα πρέπει να υποβάλει στην Επιτροπή τα στοιχεία σχετικά με το όνομα και τη διεύθυνσή του, τα μέρη που συμμετέχουν στην πιθανολογούμενη σύμπραξη, το(τα) επηρεαζόμενο(α) προϊόν(τα) και γεωγραφική(ές) περιοχή(ές), τη εκτιμώμενη διάρκεια της πιθανολογούμενης σύμπραξης και τη φύση της επίμαχης συμπεριφοράς. Η αιτούσα πρέπει επίσης να ενημερώσει την Επιτροπή σχετικά με άλλες προηγούμενες ή ενδεχομένως και μελλοντικές αιτήσεις επεικούς μεταχείρισης προς άλλες αρχές σχετικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη και να δικαιολογήσει την αίτηση του για χορήγηση αριθμού προτεραιότητας. Εφόσον χορηγηθεί αριθμός προτεραιότητας, οι υπηρεσίες της Επιτροπής προσδιορίζουν το χρονικό διάστημα εντός του οποίου η αιτούσα πρέπει να προβεί στην ολοκλήρωση του διαβήματός της με την υποβολή των απαιτούμενων πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων που θεωρούνται ότι έχουν επαρκή αποδεικτική αξία ώστε να της χορηγηθεί η απαλλαγή. Οι επιχειρήσεις στις οποίες χορηγήθηκε αριθμός προτεραιότητας δεν μπορούν να ολοκληρώσουν το διάβημά τους υποβάλλοντας επίσημη αίτηση σε υποθετική βάση. Αν η αιτούσα ολοκληρώσει το διάβημά της εντός της προθεσμίας που έδωσαν οι υπηρεσίες της Επιτροπής, οι πληροφορίες και τα αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλει θα θεωρηθούν ότι υποβλήθηκαν κατά την ημερομηνία κατά την οποία του χορηγήθηκε ο αριθμός προτεραιότητας.
- (16) Η επιχείρηση που υποβάλλει επίσημη αίτηση απαλλαγής από τα πρόστιμα στην Επιτροπή, πρέπει:
- α) να υποβάλει στην Επιτροπή όλες τις πληροφορίες και τα αποδεικτικά στοιχεία που διαθέτει σχετικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη, όπως ορίζονται στα σημεία 8 και 9, συμπεριλαμβανομένων των εταιρικών δηλώσεων· ή
- β) να υποβάλει αρχικά τις εν λόγω πληροφορίες και αποδεικτικά στοιχεία σε υποθετική βάση, οπότε η επιχείρηση πρέπει να υποβάλει κατάλογο με λεπτομερή αναφορά των αποδεικτικών στοιχείων τα οποία προτίθεται να γνωστοποιήσει σε μεταγενέστερη από κοινού καθοριζόμενη ημερομηνία. Στον κατάλογο πρέπει να απεικονίζεται με ακρίβεια η φύση και το περιεχόμενο των αποδεικτικών στοιχείων, ενώ παράλληλα διατηρείται η υποθετική βάση της γνωστοποίησής τους. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν αντίγραφα εγγράφων, από τα οποία έχουν απαλειφθεί τα ευαίσθητα αποσπάσματα, για να εξεξηγηθεί η φύση και το περιεχόμενο των αποδεικτικών στοιχείων. Η επωνυμία της αιτούσας επιχείρησης και των άλλων επιχειρήσεων που εμπλέκονται στην πιθανολογούμενη σύμπραξη δεν χρειάζεται να αποκαλυφθούν έως ότου υποβληθούν τα αποδεικτικά στοιχεία που περιγράφονται στην αίτηση. Ωστόσο, πρέπει να προσδιορίζονται σαφώς το προϊόν ή η υπηρεσία που αφορά η πιθανολογούμενη σύμπραξη, η γεωγραφική περιοχή που καλύπτει και η εκτιμώμενη χρονική διάρκεια.
- (17) Εφόσον της ζητηθεί, η Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού παρέχει απόδειξη παραλαβής της αίτησης της επιχείρησης για απαλλαγή από την επιβολή προστίμου, επιβεβαιώνοντας την ημερομηνία και, κατά περίπτωση, την ώρα υποβολής της αίτησης.
- (18) Μόλις η Επιτροπή λάβει τις πληροφορίες και τα αποδεικτικά στοιχεία που υπέβαλε η επιχείρηση σύμφωνα με το σημείο 16 στοιχεία α) και εξακριβώσει ότι πληρούνται οι όροι που αναφέρονται στο σημείο 8 στοιχεία α) ή β), χορηγεί στην επιχείρηση εγγράφως απαλλαγή υπό όρους από την επιβολή προστίμου.
- (19) Αν η επιχείρηση υπέβαλε πληροφορίες και αποδεικτικά στοιχεία σε υποθετική βάση, η Επιτροπή ελέγχει αν η φύση και το περιεχόμενο των αποδεικτικών στοιχείων που περιγράφονται λεπτομερώς στον κατάλογο που αναφέρεται στο σημείο 16 στοιχεία β) πληρούν τις προϋποθέσεις του σημείου 8 στοιχεία α) ή β), ανάλογα με την περίπτωση, και ενημερώνει σχετικά την επιχείρηση. Μετά την αποκάλυψη των αποδεικτικών στοιχείων το αργότερο κατά τη συμφωνηθείσα ημερομηνία, και αφού διαπιστώσει ότι αντιστοιχούν στην περιγραφή που έγινε στον σχετικό κατάλογο, η Επιτροπή χορηγεί στην επιχείρηση εγγράφως απαλλαγή υπό όρους από την επιβολή προστίμου.
- (20) Εάν είναι προφανές ότι δεν μπορεί να χορηγηθεί απαλλαγή ή ότι η επιχείρηση δεν πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο σημείο 8 στοιχεία α) ή β), ανάλογα με την περίπτωση, η Επιτροπή ενημερώνει την επιχείρηση εγγράφως. Στην περίπτωση αυτή, η επιχείρηση μπορεί να αποσύρει τα αποδεικτικά στοιχεία που αποκάλυψε στο πλαίσιο της αίτησής της για απαλλαγή από τα πρόστιμα ή να ζητήσει από την Επιτροπή να τα εξετάσει βάσει του τμήματος III της παρούσας ανακοίνωσης. Αυτό δεν εμποδίζει την Επιτροπή να χρησιμοποιήσει τις συνηθισμένες εξουσίες έρευνάς της για να συγκεντρώσει τα στοιχεία αυτά.

(21) Η Επιτροπή δεν θα εξετάζει άλλες αιτήσεις για απαλλαγή από πρόστιμα προτού αποφανθεί επί της αιτήσεως που της έχει ήδη υποβληθεί σχετικά με την ίδια πιθανολογούμενη παράβαση, ανεξάρτητα από κατά πόσο η αίτηση απαλλαγής υποβλήθηκε επίσημα ή κατόπιν αίτησης χορήγησης αριθμού προτεραιότητας.

(22) Εάν, στο τέλος της διοικητικής διαδικασίας, η επιχείρηση πληροί τις αναγκαίες προϋποθέσεις που ορίζονται στο σημείο 12, η Επιτροπή της χορηγεί απαλλαγή από τα πρόστιμα με σχετική απόφαση. Εάν, στο τέλος της διοικητικής διαδικασίας, η επιχείρηση δεν πληροί τις αναγκαίες προϋποθέσεις που ορίζονται στο σημείο 12, η επιχείρηση δεν τυγχάνει ευνοϊκής μεταχείρισης βάσει της παρούσας ανακοίνωσης. Αν η Επιτροπή, αφού χορηγήσει υπό όρους απαλλαγή, διαπιστώσει εν τέλει ότι η αιτούσα την απαλλαγή ενήργησε ως «εξαναγκαστής», κατακρατεί την απαλλαγή.

III. ΜΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΎΨΟΥΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΤΙΜΟΥ

A. Προϋποθέσεις για τη μείωση του ύψους του προστίμου

(23) Οι επιχειρήσεις οι οποίες αποκαλύπτουν τη συμμετοχή τους σε πιθανολογούμενη σύμπραξη που θίγει την Κοινότητα και δεν πληρούν τις προϋποθέσεις που περιέχονται στο τμήμα II ανωτέρω, μπορεί να είναι επιλέξιμες για μείωση του προστίμου που θα τους επιβαλλόταν διαφορετικά.

(24) Για να πληροί τις σχετικές προϋποθέσεις, μια επιχείρηση πρέπει να υποβάλει στην Επιτροπή αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πιθανολογούμενη παράβαση τα οποία αντιπροσωπεύουν σημαντική προστιθέμενη αξία σε σχέση με τα αποδεικτικά στοιχεία που έχει ήδη στην κατοχή της η Επιτροπή και πρέπει να πληροί σωρευτικά τις προϋποθέσεις που προβλέπονται ανωτέρω στο σημείο 12 α) έως γ).

(25) Η έννοια της «προστιθέμενης αξίας» αναφέρεται στο βαθμό στον οποίο τα παρεχόμενα αποδεικτικά στοιχεία ενισχύουν, λόγω της ίδιας της φύσης τους ή/και του επιπέδου των λεπτομερειών τους, την ικανότητα της Επιτροπής να αποδείξει την πιθανολογούμενη σύμπραξη. Κατά την εκτίμηση αυτή, η Επιτροπή θα θεωρεί κατά κανόνα ότι τα γραπτά αποδεικτικά στοιχεία που χρονολογούνται από τη χρονική περίοδο την οποία αφορούν τα πραγματικά περιστατικά έχουν μεγαλύτερη αξία από τα μεταγενέστερα αποδεικτικά στοιχεία. Ενοχοποιητικά αποδεικτικά στοιχεία που αναφέρονται άμεσα στα εν λόγω πραγματικά περιστατικά θα θεωρούνται κατά κανόνα ότι έχουν μεγαλύτερη αξία από εκείνα που αναφέρονται έμμεσα μόνο σε αυτά. Επίσης, ο απαιτούμενος βαθμός επιβεβαίωσης των υποβαλλόμενων αποδεικτικών στοιχείων από άλλες πηγές προκειμένου να θεωρηθούν αξιόπιστα έναντι των άλλων επιχειρήσεων που εμπλέκονται στην υπόθεση, επηρεάζει την αξία αυτών των στοιχείων, ούτως ώστε αδειάζοντα αποδεικτικά στοιχεία να έχουν μεγαλύτερη αξία από στοιχεία όπως οι δηλώσεις, που απαιτούν επιβεβαίωση εφόσον αμφισβητηθούν.

(26) Σε κάθε απόφαση που εκδίδει στο τέλος της διοικητικής διαδικασίας, η Επιτροπή θα προσδιορίζει το επίπεδο της μείωσης του προστίμου του οποίου θα τύχει μια επιχείρηση σε σχέση με το πρόστιμο που θα είχε διαφορετικά επιβληθεί. Για την/τις:

— πρώτη επιχείρηση που παράσχει σημαντική προστιθέμενη αξία: μείωση 30-50 %,

— δεύτερη επιχείρηση που παράσχει σημαντική προστιθέμενη αξία: μείωση 20-30 %,

— επόμενες επιχειρήσεις που παρέχουν σημαντική προστιθέμενη αξία: μείωση μέχρι 20 %.

Προκειμένου να προσδιορίσει το επίπεδο της μείωσης του προστίμου εντός των παραπάνω ορίων, η Επιτροπή θα λάβει υπόψη της τον χρόνο κατά τον οποίο υποβλήθηκαν τα αποδεικτικά στοιχεία που πληρούν την προϋπόθεση του σημείου 24 και τον βαθμό της «προστιθέμενης αξίας» που αυτά τα στοιχεία αντιπροσωπεύουν.

Εάν η αιτούσα τη μείωση είναι η πρώτη που υποβάλει αδειάζοντα αποδεικτικά στοιχεία κατά την έννοια του στοιχείου 25 τα οποία χρησιμοποιεί η Επιτροπή για να αποδείξει πρόσθετα περιστατικά που αυξάνουν τη βαρύτητα ή τη διάρκεια της παράβασης, η Επιτροπή δεν θα λάβει υπόψη τα πρόσθετα στοιχεία αυτά κατά τον καθορισμό του ύψους του προστίμου που θα επιβάλει στην επιχείρηση η οποία παρέσχε τα εν λόγω αποδεικτικά στοιχεία.

B. Διαδικασία

(27) Κάθε επιχείρηση που επιθυμεί να τύχει μείωσης του ύψους του προστίμου πρέπει να υποβάλει επίσημη αίτηση στην Επιτροπή συνοδευόμενη από επαρκή αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη ώστε να είναι επιλέξιμη για μείωση του προστίμου σύμφωνα με το σημείο 24 της παρούσας ανακοίνωσης. Εφόσον μια επιχείρηση υποβάλλει οικειοθελώς αποδεικτικά στοιχεία στην Επιτροπή, τα οποία επιθυμεί να ληφθούν υπόψη για την ευνοϊκή της μεταχείριση με βάση το τμήμα III της παρούσας ανακοίνωσης, πρέπει να αναφέρει ρητά, κατά τον χρόνο της προσκόμισής τους, ότι αποτελούν μέρος επίσημης αίτησης για μείωση του προστίμου.

(28) Εφόσον της ζητηθεί, η Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού παρέχει απόδειξη παραλαβής της αίτησης της επιχείρησης για μείωση του ύψους του προστίμου και για κάθε μεταγενέστερη υποβολή αποδεικτικών στοιχείων, επιβεβαιώνοντας την ημερομηνία και, κατά περίπτωση, την ώρα υποβολής της αίτησης και κάθε κατάθεσης. Η Επιτροπή δεν θα αποφαίνεται σχετικά με αίτηση για μείωση του ύψους του προστίμου προτού αποφανθεί επί τυχόν αιτήσεων που της έχουν ήδη υποβληθεί για υπό όρους απαλλαγή από τα πρόστιμα σχετικά με την ίδια πιθανολογούμενη σύμπραξη.

(29) Εάν η Επιτροπή καταλήξει προκαταρκτικά στο συμπέρασμα ότι οι αποδείξεις που υπέβαλε μια επιχείρηση συνιστούν προστιθέμενη αξία κατά την έννοια των σημείων 24 και 25, και ότι η επιχείρηση πληροί τις προϋποθέσεις των άρθρων 12 και 27, ενημερώνει εγγράφως την επιχείρηση, το αργότερο κατά την ημερομηνία κοινοποίησης της έκδοσης αιτιάσεων, για την πρόθεσή της να προβεί σε μείωση του ύψους του προστίμου εντός των συγκεκριμένων ορίων που προβλέπονται στο σημείο 26. Η Επιτροπή ενημερώνει επίσης εγγράφως την επιχείρηση, εντός της ίδιας προθεσμίας, εάν καταλήξει προκαταρκτικά στο συμπέρασμα ότι η επιχείρηση δεν ανταποκρίνεται στα κριτήρια για μείωση του προστίμου. Η Επιτροπή μπορεί να μην λάβει υπόψη της μια αίτηση για μείωση προστίμου λόγω του ότι υποβλήθηκε μετά την έκδοση της έκδοσης αιτιάσεων.

(30) Σε οποιαδήποτε απόφαση λαμβάνει στο τέλος της διοικητικής διαδικασίας, η Επιτροπή θα αξιολογεί την τελική θέση κάθε επιχείρησης που κατέθεσε αίτηση για μείωση προστίμου. Στις εν λόγω αποφάσεις η Επιτροπή θα προσδιορίζει:

- α) κατά πόσον τα αποδεικτικά στοιχεία που υπέβαλε η επιχείρηση είχαν σημαντική προστιθέμενη αξία σε σχέση με εκείνα που είχε κατά τον χρόνο εκείνο στην κατοχή της η Επιτροπή·
- β) κατά πόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις που ορίζονται ανωτέρω στο σημείο 12 στοιχείο α) έως στοιχείο γ)·
- γ) το ακριβές επίπεδο της μείωσης του προστίμου του οποίου θα τύχει η επιχείρηση εντός των ορίων που αναφέρονται στο σημείο 26.

Αν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι η επιχείρηση δεν πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο σημείο 12, η επιχείρηση δεν θα τύχει καμιάς ευνοϊκής μεταχείρισης σύμφωνα με την παρούσα ανακοίνωση.

IV. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΛΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΑΓΩΓΗ ΤΟΥΣ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

(31) Δήλωση της επιχείρησης είναι η εκούσια αναφορά εκ μέρους ή για λογαριασμό μιας επιχείρησης προς την Επιτροπή σχετικά με τα όσα γνωρίζει η επιχείρηση για μια σύμπραξη (καρτέλ) και τον ρόλο της σ' αυτήν, η οποία εκπονείται ειδικά για να υποβληθεί στο πλαίσιο της παρούσας ανακοίνωσης. Κάθε δήλωση προς την Επιτροπή στο πλαίσιο της παρούσας ανακοίνωσης, αποτελεί μέρος του φακέλου της Επιτροπής, και επομένως μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως αποδεικτικό στοιχείο.

(32) Εφόσον ζητηθεί από την αιτούσα, η Επιτροπή μπορεί να δεχθεί την υποβολή των δηλώσεων της επιχείρησης προφορικά, εκτός αν η αιτούσα έχει ήδη αποκαλύψει το περιεχόμενο της εταιρικής δήλωσης σε τρίτα μέρη. Οι προφορικές δηλώσεις της επιχείρησης θα ηχογραφούνται και θα καταγράφονται σε πρακτικά στα γραφεία της Επιτροπής. Σύμφωνα με το άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003⁽¹⁾ και τα άρθρα 3 και 17 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 773/2004⁽²⁾, στις επιχειρήσεις που προβαίνουν σε προφορικές εταιρικές δηλώσεις παρέχεται η ευκαιρία να ελέγχουν την τεχνική ακρίβεια της ηχογράφησης, που διατίθεται στα γραφεία της Επιτροπής, και να διορθώσουν το περιεχόμενο των προφορικών τους δηλώσεων εντός ορισμένης προθεσμίας. Οι επιχειρήσεις μπορούν να παραιτηθούν από τα δικαιώματά τους αυτά εντός της εν λόγω προθεσμίας, οπότε οι ηχογραφήσεις θεωρούνται εφεξής ότι έχουν εγκριθεί. Μετά τη ρητή ή σιωπηρή έγκριση της προφορικής δήλωσης ή την υποβολή τυχόν διορθώσεων επ' αυτής, η επιχείρηση ακούει τις ηχογραφήσεις στα γραφεία της Επιτροπής και ελέγχει την ακρίβεια της καταγραφής στους στα πρακτικά εντός ορισμένης προθεσμίας. Η μη συμμόρφωση με την τελευταία αυτή απαίτηση μπορεί να επιφέρει απώλεια κάθε ευνοϊκής μεταχείρισης βάσει της παρούσας ανακοίνωσης.

(33) Η πρόσβαση στις δηλώσεις της επιχείρησης παρέχεται μόνο στα πρόσωπα στα οποία απευθύνεται η έκθεση των αιτιάσεων, υπό την προϋπόθεση ότι δεσμεύονται -μαζί με τους νομικούς τους συμβούλους που αποκτούν πρόσβαση για λογαριασμό τους- να μην παράγουν αντίγραφα με μηχανικά ή ηλεκτρονικά μέσα οποιασδήποτε πληροφορίας που περιέχει η δήλωση της επιχείρησης στην οποία παρέχεται πρόσβαση, και να μεριμνούν ώστε οι πληροφορίες που προέρχονται από τη δήλωση να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους παραπάνω αναφερόμενους σκοπούς. Άλλα μέρη, όπως οι καταγγέλλοντες, δεν έχουν πρόσβαση στις δηλώσεις της επιχείρησης. Η Επιτροπή θεωρεί ότι αυτή η ειδική προστασία της δήλωσης επιχείρησης δεν δικαιολογείται εφόσον η αιτούσα αποκαλύπτει το περιεχόμενό της σε τρίτα μέρη.

(34) Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τους κανόνες για την πρόσβαση στον φάκελο της Επιτροπής⁽³⁾, πρόσβαση στον φάκελο παρέχεται μόνο στα πρόσωπα στα οποία απευθύνεται η έκθεση αιτιάσεων, υπό την προϋπόθεση ότι οι πληροφορίες που λαμβάνονται από τον φάκελο δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν παρά μόνο στο πλαίσιο δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών για την εφαρμογή των κοινοτικών κανόνων ανταγωνισμού που αφορούν τις σχετικές διοικητικές διαδικασίες. Η χρησιμοποίηση των εν λόγω πληροφοριών για διαφορετικούς σκοπούς κατά τη διάρκεια της διαδικασίας μπορεί να θεωρηθεί ως έλλειψη συνεργασίας κατά την έννοια των σημείων 12 και 27 της παρούσας ανακοίνωσης. Επιπλέον, εφόσον η εν λόγω χρήση γίνεται αφού η Επιτροπή έχει ήδη εκδώσει απόφαση απαγόρευσης κατά τη διαδικασία, η Επιτροπή μπορεί, σε οποιαδήποτε διαδικασία ενώπιον των κοινοτικών δικαστηρίων, να ζητήσει από το δικαστήριο να αυξήσει το πρόστιμο έναντι της υπεύθυνης επιχείρησης. Αν οι πληροφορίες χρησιμοποιηθούν για διαφορετικούς σκοπούς, καθ' οιονδήποτε χρόνο, με την παρέμβαση εξωτερικού συμβούλου, η Επιτροπή μπορεί να αναφέρει το γεγονός στον Δικηγορικό Σύλλογο του εν λόγω συμβούλου, προκειμένου να κινηθεί πειθαρχική διαδικασία.

(35) Οι δηλώσεις επιχειρήσεων στο πλαίσιο της παρούσας ανακοίνωσης μπορούν να διαβιβασθούν μόνο στις αρχές ανταγωνισμού των κρατών μελών σύμφωνα με το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003, υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στην ανακοίνωση για το Δίκτυο⁽⁴⁾ και εφόσον το επίπεδο προστασίας της εχεμύθειας που παρέχει η οικεία αρχή ανταγωνισμού είναι αντίστοιχο με εκείνο που παρέχει η Επιτροπή.

V. ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΚΤΙΜΗΣΕΙΣ

(36) Η Επιτροπή δεν θα αποφαίνεται σχετικά με τη χορήγηση υπό όρους απαλλαγής από τα πρόστιμα, ή γενικότερα σχετικά με την αποδοχή ή μη οποιασδήποτε σχετικής αίτησης, εάν είναι προφανές ότι η αίτηση αφορά παραβάσεις που καλύπτονται από την πενταετή παραγραφή για την επιβολή κυρώσεων που προβλέπει το άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003, δεδομένου ότι οι εν λόγω αιτήσεις θα ήταν άνευ αντικειμένου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 1 της 4.1.2003, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 123 της 27.4.2004, σ. 18.

⁽³⁾ ΕΕ C 325 της 22.12.2005, σ. 7.

⁽⁴⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη συνεργασία στο πλαίσιο του δικτύου των αρχών ανταγωνισμού, ΕΕ C 101 της 27.4.2004, σ. 43.

- (37) Από την ημερομηνία δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα, η παρούσα ανακοίνωση αντικαθιστά την ανακοίνωση του 2002 σχετικά με τη μη επιβολή και τη μείωση των προστίμων σε περιπτώσεις συμπτράξεων (καρτέλ), για όλες τις υποθέσεις στις οποίες καμία επιχείρηση δεν ήλθε σε επαφή με την Επιτροπή προκειμένου να τύχει της ευνοϊκής μεταχείρισης που αναφέρεται στην ανακοίνωση εκείνη. Ωστόσο, τα σημεία 31 έως 35 της παρούσας ανακοίνωσης θα εφαρμόζονται από τον χρόνο της δημοσίευσής τους σε όλες τις εκκρεμείς και τις νέες αιτήσεις απαλλαγής από τα πρόστιμα ή μείωσης του ύψους τους.
- (38) Η Επιτροπή έχει επίγνωση του γεγονότος ότι με την παρούσα ανακοίνωση θα δημιουργηθεί δικαιολογημένη εμπιστοσύνη στην οποία οι επιχειρήσεις μπορούν να βασίζονται κατά την αποκάλυψη της ύπαρξης συμπτράξεων (καρτέλ) προς αυτήν.
- (39) Σύμφωνα με την πρακτική που ακολουθεί η Επιτροπή, το γεγονός ότι μια επιχείρηση συνεργάστηκε με την Επιτροπή κατά τη διάρκεια της διοικητικής διαδικασίας θα αναφέρεται σε κάθε απόφαση, ώστε να εξηγούνται οι λόγοι για τους οποίους χορηγήθηκε απαλλαγή ή μείωση προστίμου. Το γεγονός ότι μια επιχείρηση τυγχάνει απαλλαγής από τα πρόστιμα ή μείωσης του ύψους τους δεν την απαλλάσσει από την αστική ευθύνη που συνεπάγεται η συμμετοχή της σε παράβαση του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ.
- (40) Η Επιτροπή θεωρεί ότι κανονικά η δημόσια αποκάλυψη εγγράφων ή καταγεγραμμένων δηλώσεων που έχει λάβει στο πλαίσιο της παρούσας ανακοίνωσης θα έθετε σε κίνδυνο ορισμένα δημόσια ή ιδιωτικά συμφέροντα, όπως για παράδειγμα, την προστασία του σκοπού των ελέγχων και των ερευνών κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 ⁽¹⁾.

(¹) ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.4390 — PHL/IBFF)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2006/C 298/12)

Στις 20 Οκτωβρίου 2006, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Europa για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
 - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32006M4390. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).
-